cover design / yuuki sato

イエスタディをうたって vol.10 冬目 景

KEI TOUME

SING "YESTERDAY" FOR ME

GJ グランドYJC

集英社

恋との関係が変化していくことに、動揺を隠せない桜子。病も発生への想いと、周囲からの気持ちに上手く折り合いをつけられずにいた。そんな中、みもりの言葉が胸の奥につき刺さる。すれ違うそれぞれの想いの行方は…。

定価 本体562円＋税

雑誌 44276－75

イエスタディをうたって vol.10 冬目 景

GJ グランドYJC

集英社

イエスタディをうたって⑩ 冬目 景

イエスタディをうたって❷ ●……冬目 景
イエスタディをうたって EX－あの日 のこと 冬目景 初期短編集……冬目 景

集英社の青年コミック好評発売中！

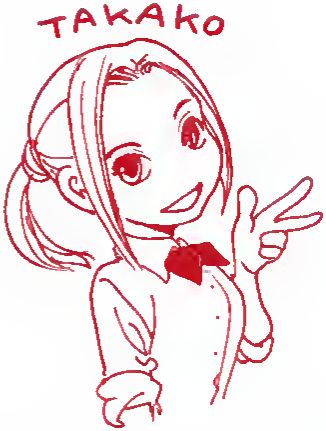
妄想メガネ❷ ●……あずまゆき
まじカライズ❸ ●……つながみ/いのまる
王様の仕立て屋～サルトリア・ナポターナ～❽ ●……大河原 遁
王様の仕立て屋～サルトリア・フニニート～(全12巻)……大河原 遁
悪魔狼レオなAconsolo❸ ●……真倉 翔/岡野 剛
悪魔狼レオな(全10巻)……真倉 翔/岡野 剛
バーテンダー à Tokyo❽……城アラキ/加治佐 修
バーテンダー à Paris(全8巻)……城アラキ/加治佐 修
バーテンダー(全21巻)……城アラキ/長友薫都
不能犯❽……宮月 新/神崎裕也
Dr.DMAT～災神の下のヒポクラテス～❸ ●……高野 洋/葛城明夫
オトメの帝国❸ ●……岸 虎次郎
忍み屋本舗REVENGE❸ ●……宮原正尚
らぶかるお❸……ごしばてつや
愛情かのじょ(全1巻)……花四
ロックアップ❸ ●……猫渡哲也
天開任の三姉妹 スカイハイ❸……高橋ツトム
(JJC版)キャプテン翼 ライジングサン❸……高橋陽一
Smiling Gun 探偵助手相棒 2巻❸ ●……横尾智哉/竹谷州史
妖怪後士の明治怪奇教授録(全2巻)……たなかなこ
異門さま～始さんの憂鬱～……感弘正也
エゴコロ♥トイロ❸……林崎文博
白衣のカノジョ❸ ●……日夜水利
Wakhan ワーヒャン❸ ●……Boichi
裏ピン～孫子異伝～❸ ●……星野泰宇
ゴクショッ。～極楽院女子高寮物語～❸ ●……宮崎摩耶
JIN－仁－(全20巻)……村上もとか
蘭 風太郎❸ ●……本宮ひろ志
男組～神話編～(初代版)(全9巻)……本宮ひろ志
俺の空 刑事編(全2巻)……本宮ひろ志
江戸川乱歩異人館❸ ●……山口雅司
君きのソーニャ❸ ●……弓月 光
甘い生活 2nd season❸ ●……弓月 光
ぼくの休はツーアウト❸ ●……よしたに

2014年5月現在(新刊は毎月・19日頃発売予定)

イエスタデイをうたって
vol. 10

KEI TOUME
SING"YESTERDAY"FOR ME

冬目 景



vol.10

contents

scene 1 4
scene 2 25
scene 3 48
scene 4 69
scene 5 92
scene 6 113
scene 7 136
scene 8 157
scene 9 177
scene 10 197

★ This is a work of fiction. There is no connection to real persons, organizations, or events.

scene1

You must have been exaggerating
I just got a little dizzy, that's all.
It sounds like he got the impression that something terrible happened.
No, no, I just told him exactly what happened.
I mean, you did pass out.
No, I mean... literally all I said was that you passed out, and he hung up.
Huh? Hey, Izawa-san?
And he ran straight to the bus station.
SFX: BOOP BOOP

What an idiot.
Argh...
Why can't I get the facts straight first?
I bet all his hair turned white.
Well... I might have had a little too serious of a voice.
Hey...
But you deliberately called him knowing that was going to happen, didn't you?
Anyway, has Izawa-san gone home already?
He said he was taking the night bus again tonight.
I feel bad for making him worry...
But I'm glad we got to talk. It's been a long time.

I wonder if I went too far...
I haven't seen Kyouko-san that happy in a while.
Why?
I don't think so.
In the end... I think she's still in love with him
even though circumstances are keeping them apart...

I can't let her support me. It wouldn't feel right.
...
Right...
But, someday...
They love each other...
so I'm sure it will work out.
I don't want to give up.
Even so...

...

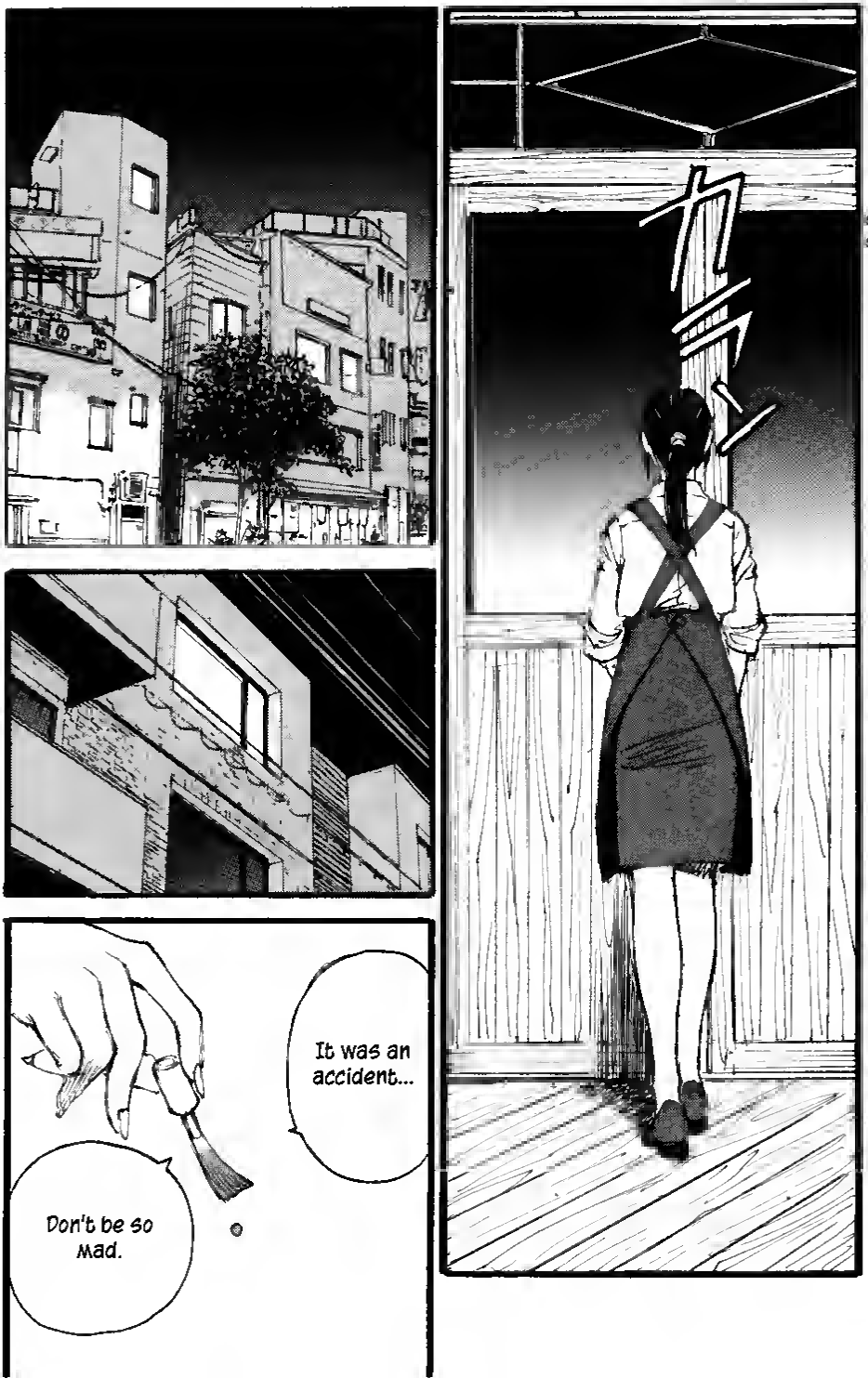
SFX: CLACK
Izawa-kun.
I thought you were leaving tonight?
I am.
I have a little time before the bus leaves, so I thought I'd stop by.
...
You must be busy. I'm sorry...

Well...
Don't work too hard.
Oh... No...
No problem. You're looking better, so I'm relieved.
How about some coffee before you go?
Ah... No, that's alright, I have to go. I just wanted to stop by for a minute.
I don't even get a "See you later?"
Bye.
Okay...
See you later.

SFX: KA-CHAK

Sometimes...
I have this dream.
...
I'm on my bike and you're on the back...
We're going down this road that could be anywhere.
And I think to myself, "Ahh... this is like a dream."
And then I wake up.

You have your cafe
and I have my home. I have to fight for it.
I'll always be here.
In times like that, I really want to come back.
If I say "see you later," those words are just going to tie me to this place, and I'll end up here again, just like this.
I probably...
won't ever come back to Tokyo.
...
Just knowing that you're doing okay is enough for me.


カラ
SFX: SHUT
It was an accident...
Don't be so mad.

I'm not mad at all.
Really? You've been so quiet though.
I am sorry, but
I mean does it matter so much? Who cares?
Well... I can think of one person I really don't want finding out.
Not that.
Anybody but her is okay...
Aren't you worried that it was Shinako-san?
...
Either way, you told her you were staying at a friend's place, didn't you?

It's not like I care.
Waha haha
You don't want her to find out either, do you?
SFX: BEEP
That's not it.
...
Yeah...
But people are going to find out eventually, so wouldn't sooner be better than later?
If I were you, I'd take this opportunity.
It's not like you're doing anything wrong.
If you go out of your way to hide stuff like this, you'll have problems later.

Huh?
I mean, don't you feel pretty bad about what happened?
Don't you want to take the chance to show her that you're not depressed, that you're perfectly fine without her?

Nah, I'm okay...
Want a drink?
Don't you want her to know that?

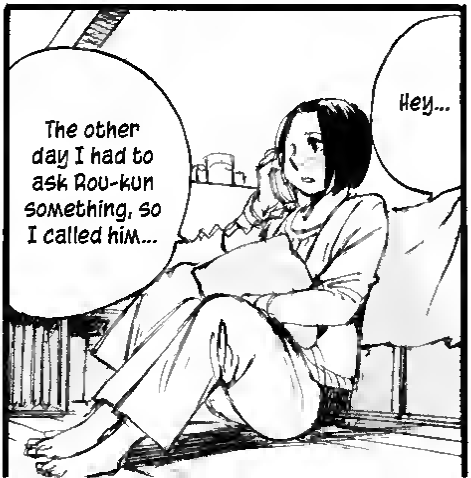
...
She'd probably be relieved, too.
SFX: PSH

Yeah...
Oh... really?

Yeah... Getting ready for the cultural festival must be a huge job.

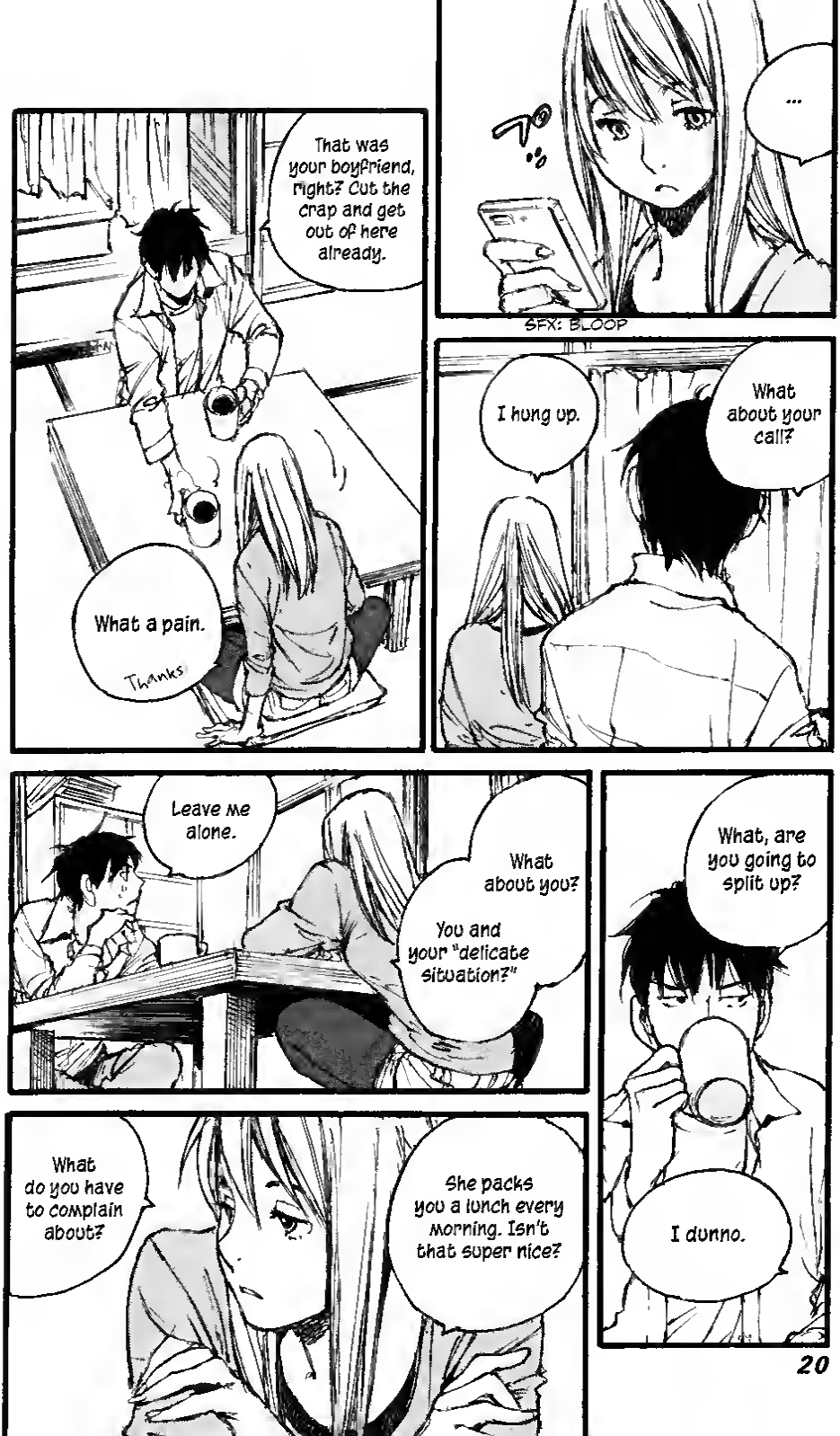
...

KNOCK KNOCK
!

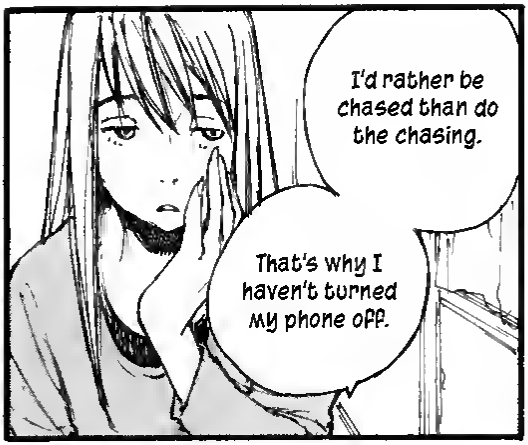

Hey...
The other day I had to ask Rou-kun something, so I called him...

How about we call it a night?
There's always tomorrow.
I have so much to do these days, I just want it to be tomorrow already.
Oh... yeah... that's true...
Huh? Is someone knocking?
Uh, no! Must be the neighbor!
SFX: KNOCK KNOCK
Okay... Bye.
I'll call you tomorrow.
SFX: CLONK CLONK
You're taking too long! My bladder's patience has a limit!
Don't knock on the door! She'll hear you!

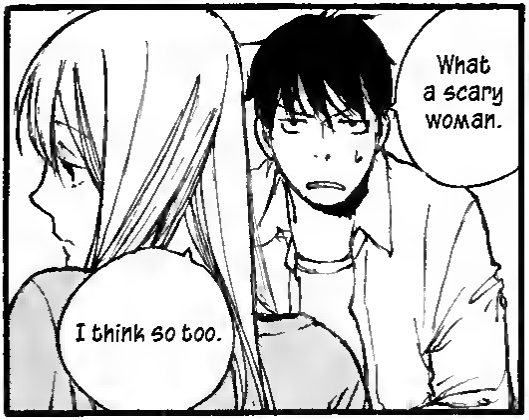
No, it's against my principles.
C'mon, it's for the common good.
What the heck?
Geez, buy a cell phone already.
Whew
SFX: FLUSH
SFX: GLUG GLUG
SFX: VRRRR
Oh.
What common good? How long are you planning to stay here?
If you're not happy, get out.
You little brat!
You bet I am!
Aww... you're saying that already...

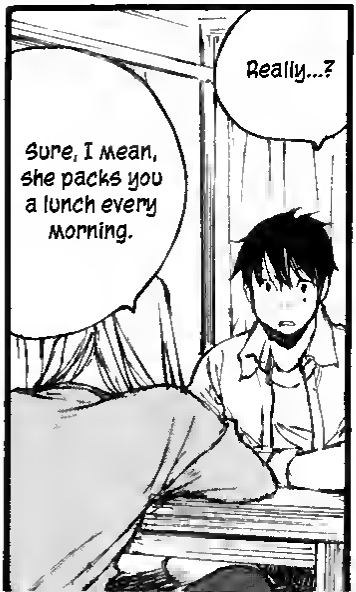

...
SFX: BLOOP
That was your boyfriend, right? Cut the crap and get out of here already.
What a pain.
Thanks
I hung up.
What about your call?
Leave me alone.
What about you?
You and your "delicate situation?"
What, are you going to split up?
I dunno.
What do you have to complain about?
She packs you a lunch every morning. Isn't that super nice?

Don't lump yourself with her.
Anyway, I'm the type who tries to please everybody.
Nothing at all.
I see... so she's the perfectionist type...
No... I just couldn't even imagine...
What the heck?
It feels like being a teenager who loses their head over love.
that you lose sight of what you really feel.
Once you're an adult, your head gets so full of all kinds of unnecessary thoughts
that I actually prefer to be loved.
I've recently realized
Huh?
When were you ever like that?
Well, I wasn't, but.


I'd rather be chased than do the chasing.
That's why I haven't turned my phone off.

Of course it's important to have feelings for the other person,
but I want him to have more feelings for me than I do for him.
I want his love to be greater than mine.

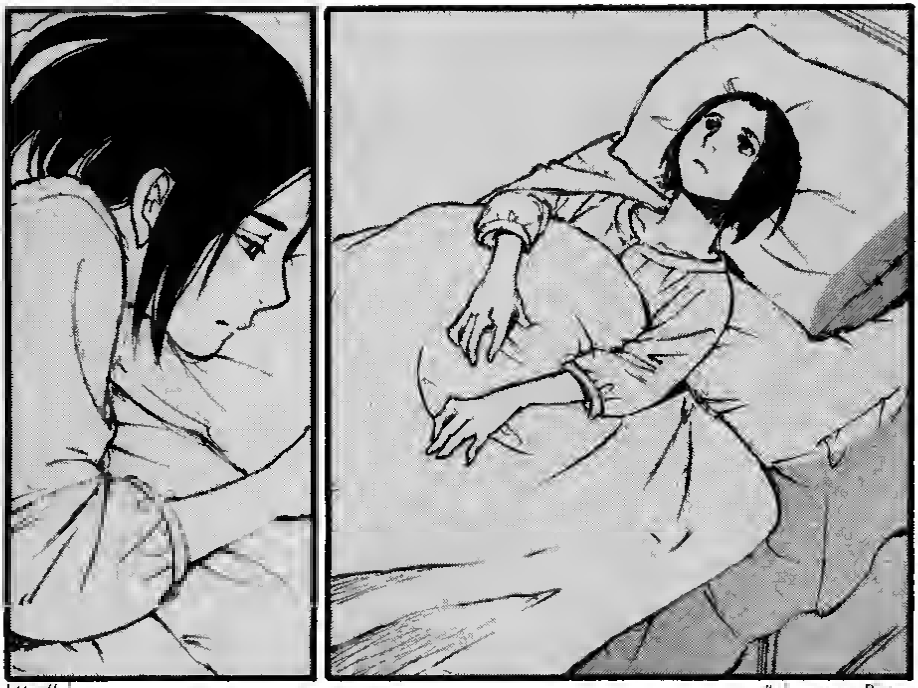

What a scary woman.
I think so too.


Really...?
Sure, I mean, she packs you a lunch every morning.

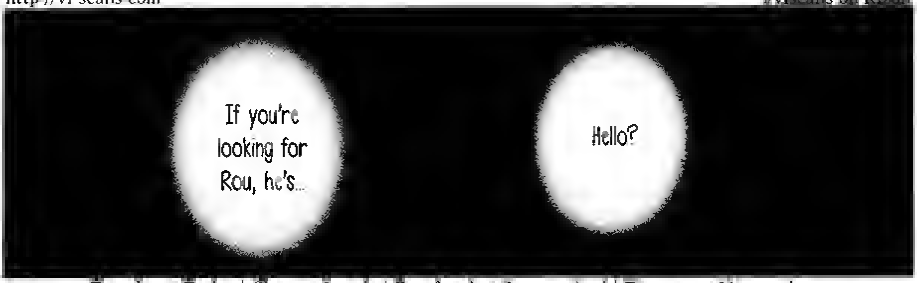
What?

Isn't she the opposite way?

That sounds terrible, don't say that.
But maybe she has some other motive for tying you up in her web of kindness?
Am I "being loved?"
Maybe she feels like she has to do all those things because you guys aren't progressing.
Yeah...
You're right.
What are you trying to say?!
I dunno...
I have no idea anymore.
Night.



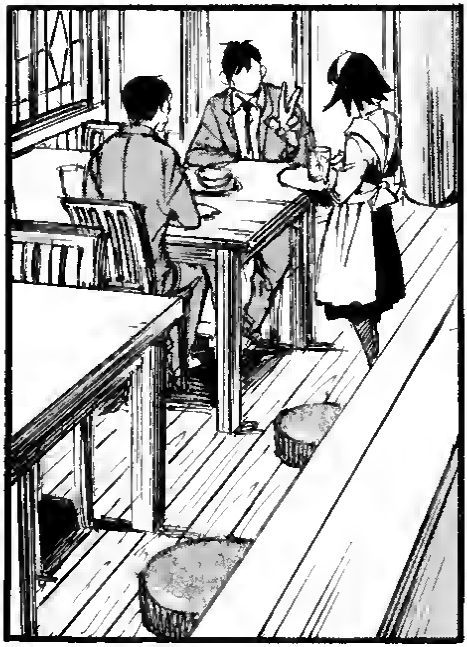
http://vi-scans.com #viscans on Rizon

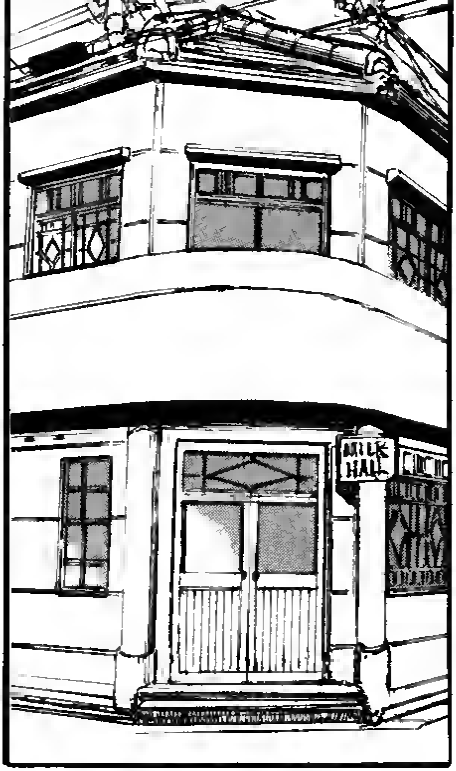


Translator: Taylor | Cleaner: Truyly | Proofreader: Zeroauntdead | Typesetter: Mitsuru-kun

scene 1 End

scene2

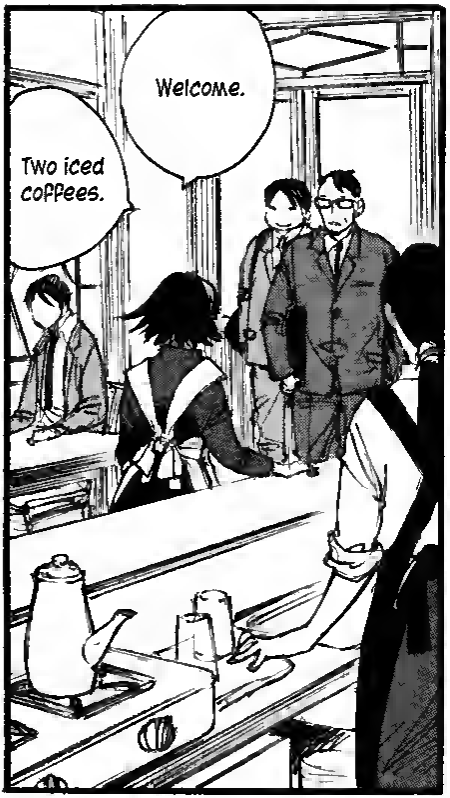



ART GALLERY HALL

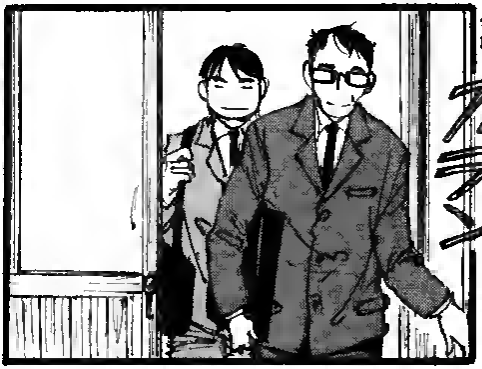
Can I get two more blends?
カチャ
SFX: CLINK

...Are you alright?
You seem a little off today.

Sorry?
Um...
Two blends.


Welcome.
Two iced coffees.

If you don't feel well, say something sooner, okay?
Oh, no, I'm okay, really.

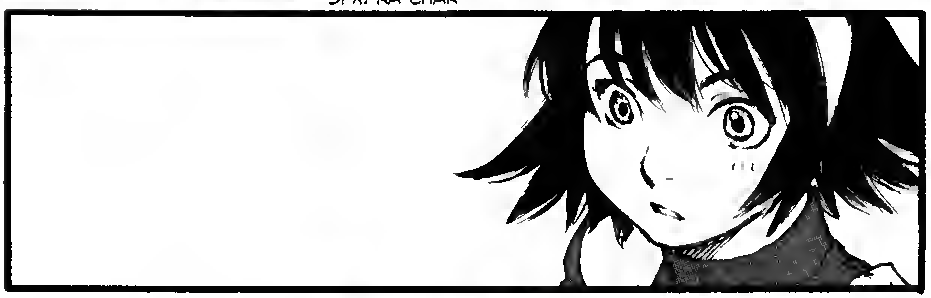

SFX: KA-CHAK

You're right.
We're getting more and more customers.
It must be because the space is nicer now.

SFX: CLONK

That's exactly what you say when you're not fine.
Or maybe something happened with Kuma-san last night?
Don't worry.
I'm really fine.
Are you sure you're okay?
How about getting a little rest?
Nothing happened...
No, not really.
...
There was never anything between us.
We're just friends... that's all...
We...

SFX: KA-CHAK



Um...
I'll have a blend...
Okay...
...
Hello...
H-
Hello...
No...
Um...
Your friend?
SFX: CLINK
Sorry for the wait.

SFX: FROZEN
凍
SFX: DOKI DOKI
ドキドキ
Wha...
Why?
...
Huh...?
Sorry, I completely forgot that we ran out.
Haru-chan. Could you go pick up some mustard for me?

Um, excuse me.
SFX: CLACK
Could I... have a minute of your time?
Oh...
Sure.
SFX: CLICK
See you soon.
Okay, I'll be right back.
Huh?
I want to talk to you
about something.

There are so many people in Tokyo, no matter where you go.
You think so...?
I'm from Nagano...
You've probably heard everything from You-chan.
Well...
Pretty much.
I'm sorry to barge in all of a sudden.
You probably have no idea what this is about.

I feel like I'm going to keep worrying about this
until I know how things really stand.
...
It's about Amamiya-san, right?
I thought asking you would be faster than asking Yuu-chan...
It's really none of my business, but
if it didn't work out with you and the other person, why won't you go out with Yuu-chan?

Is Yuu-chan not good enough?
No, that's not it!
Um... Well, that's true...
Oh... "She has someone she likes" is what Yuu-chan told me.
I guessed that was why you wouldn't make up your mind about Yuu-chan.
Well... I understand, but...
Poor Yuu-chan.
I know...
I feel really bad.
I just... don't feel like I can have feelings for someone
While I'm still hung up on someone else.

Sorry, I just wanted to try talking with you a little.
I feel like I can give up now.
...
Is what I could say, but you already get it.
Honestly, this is a huge problem for me.
And it's going to affect my studies.
...
I think it's too early to give up, though.
He only thinks of me as a little sister.
I'm dragging my feet.
Isn't that a chance for you?

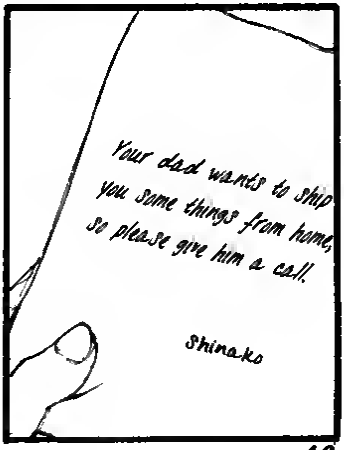
It's not like I want to give up.
Yuu-chan is special.
I still think I didn't try hard enough back then.
But if you try, maybe you could move up.
What is this?
Are you giving me advice now?
Oh, no, I didn't mean to!
But... I can't control my feelings, and I still end up wanting to see him...
Most importantly, I don't want to make things any harder for Yuu-chan.
No, well, it might already be too late for that.
But... if I push it, and it ends up not working out, I won't be able to go back to being his little sister, will I?

I don't want to keep holding on to this hope.
So please go and be happy together already.
...
I'm going home.
Sorry to bother you at work.

SFX: RIP
SFX: CLACK

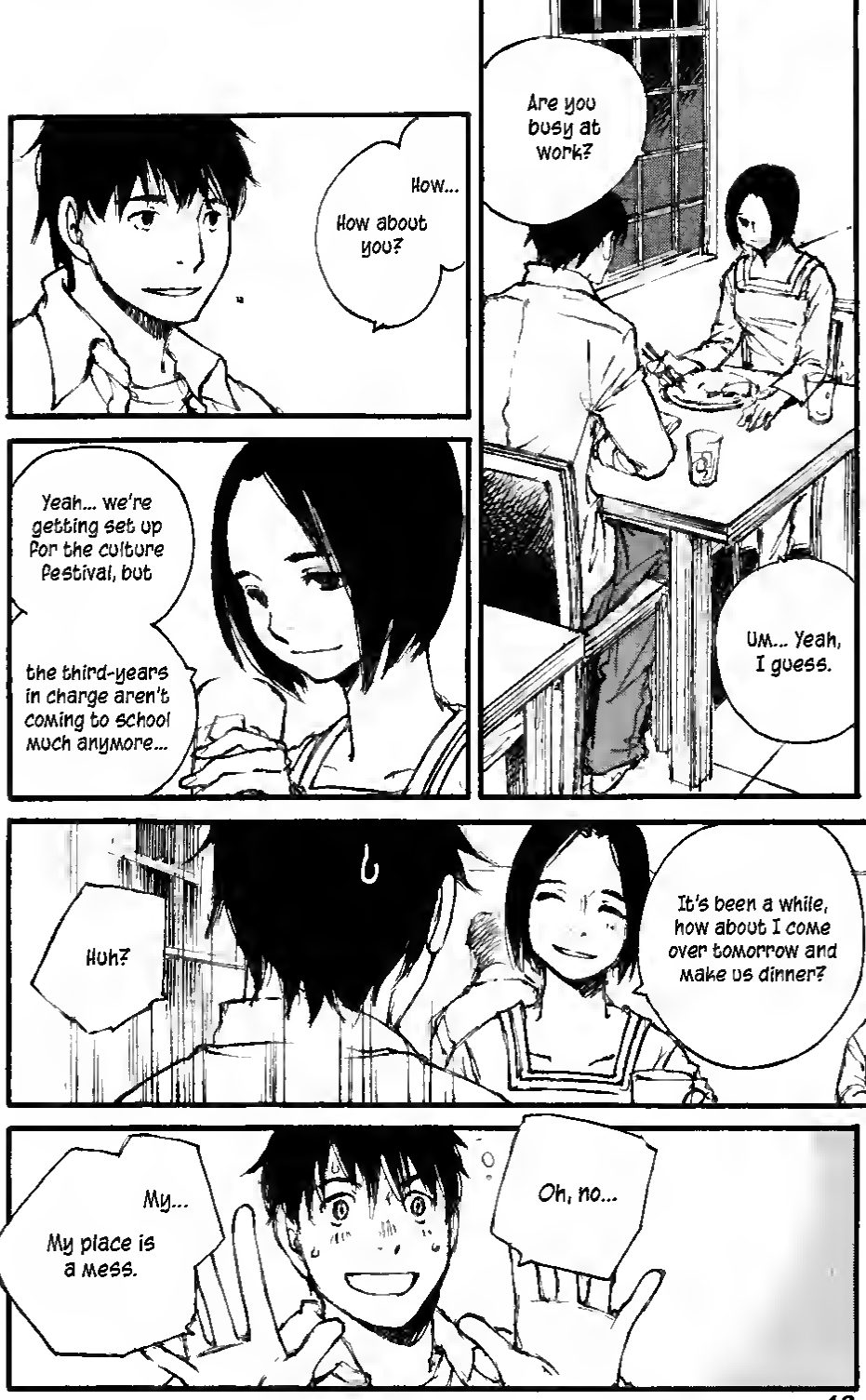
SFX: FLAP

It sounds like my family is planning to send me a package from home...
Hello, Rio-san?
I'm going to stay here until it comes.


Your dad wants to ship you some things from home, so please give him a call.
Shinako

SFX: FLAP

Take care of yourself

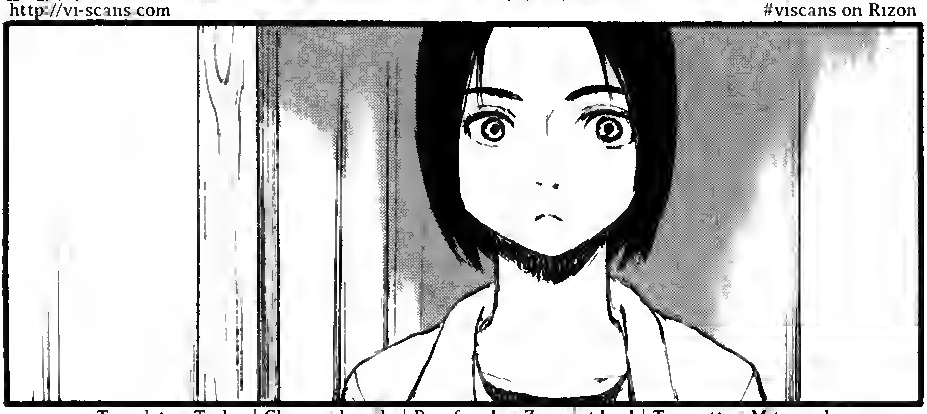

Are you busy at work?
Um... Yeah, I guess.
How... How about you?
Yeah... we're getting set up for the culture festival, but
the third-years in charge aren't coming to school much anymore...
Huh?
It's been a while, how about I come over tomorrow and make us dinner?
My... My place is a mess.
Oh, no...

Um... I'll be home late tomorrow
so I don't want you to have to wait...
No!
Stop! It's fine!
Then I'll clean up too.
...
Oh...
Stop?
Get out

I can only lie to my girlfriend so much.
It's not sudden. This is the third time I'm telling you.
Why, all of a sudden?
Should I have a word with her?
Stop!
What's wrong with you?
D'you know, my boyfriend showed up at my office?
sigh
I see...
This is probably the end for me...
I get it, I'll go.
I'll pack my stuff when I get back tomorrow.

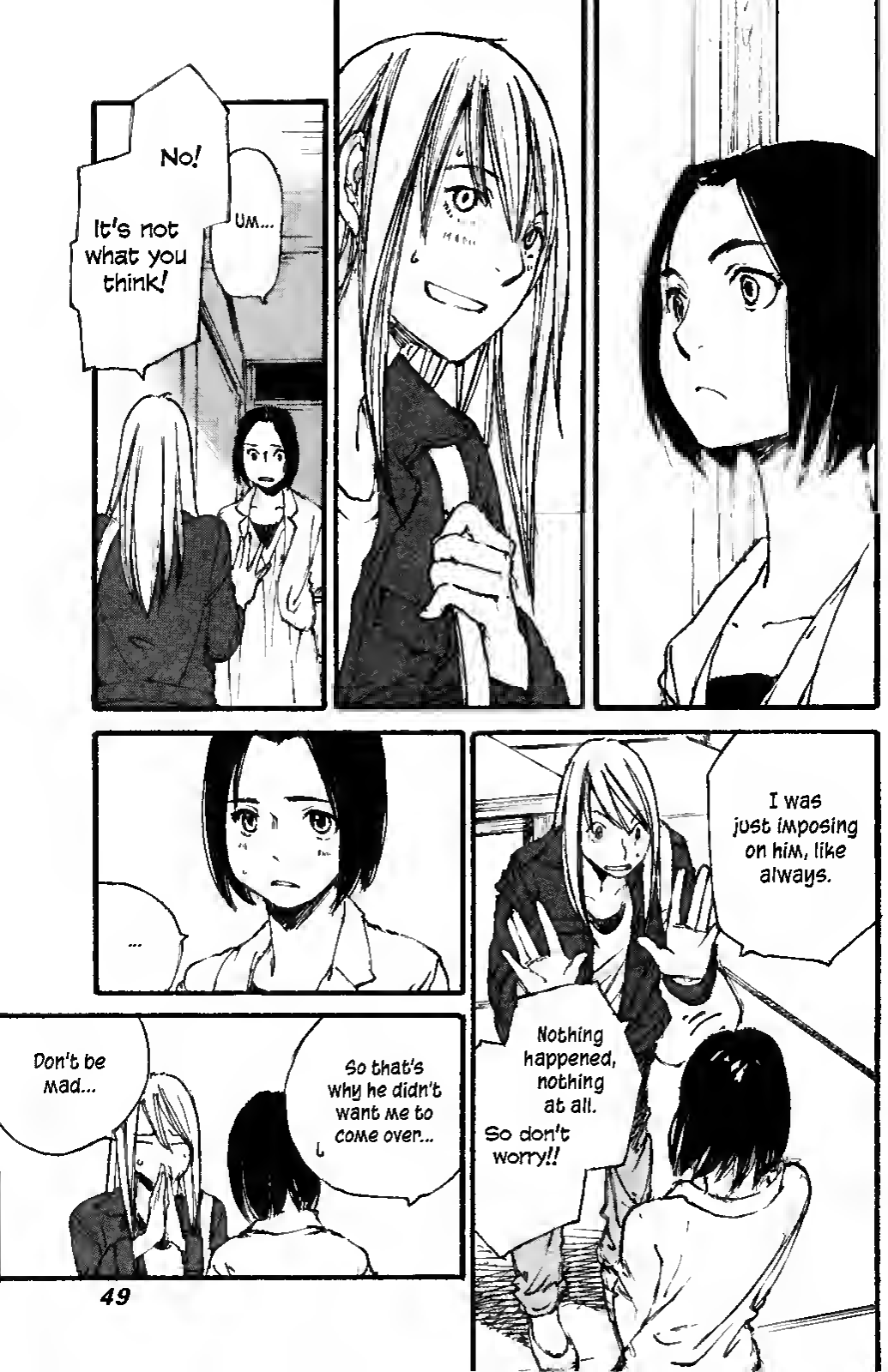
Why don't you meet with him?
If he loves you, he'll hear you out.
...
I suppose.
Thank you, Uozumi.
Sure. Don't ever come back here.
It'd be a problem if I got in the way of your "delicate situation," wouldn't it?
Enough already.
Well...
I hope it goes well.
You're like a big brother, Uozumi.
Thanks.
How shameless. Your birthday's before mine.

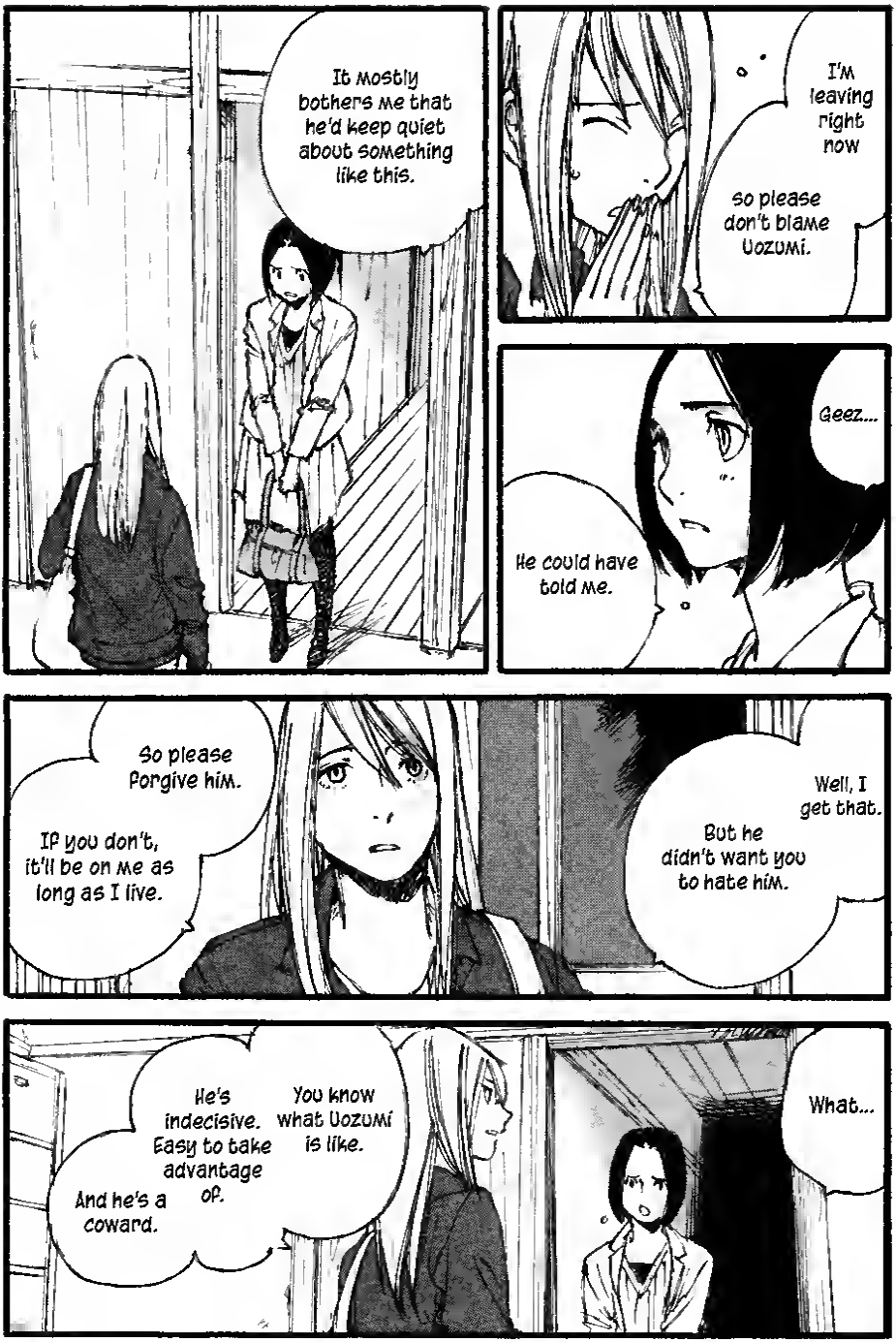
http://vi-scans.com #viscans on Rizon



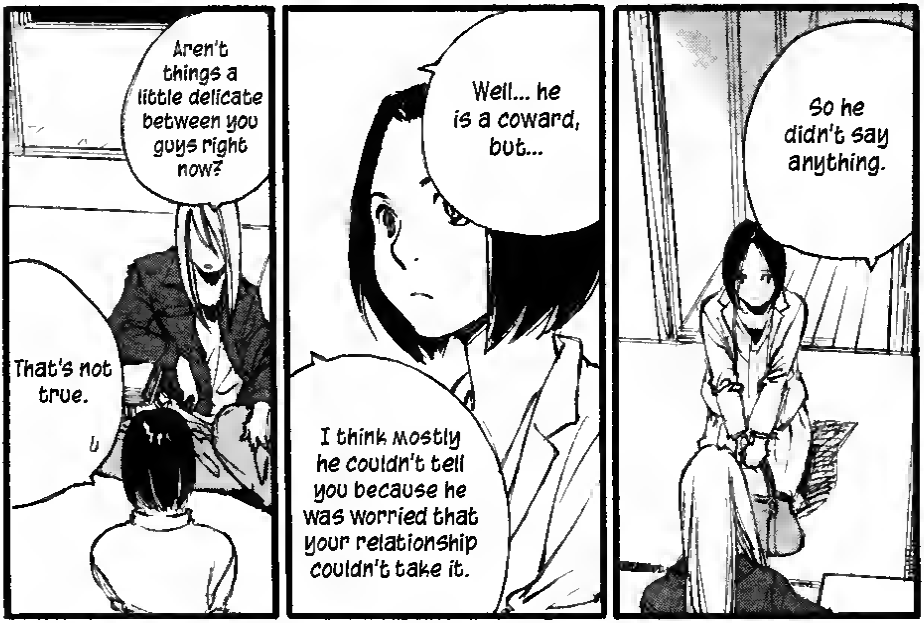
Translator: Taylor | Cleaner: Iruyily | Proofreader: Zeroaintdead | Typesetter: Mitsuru-kun

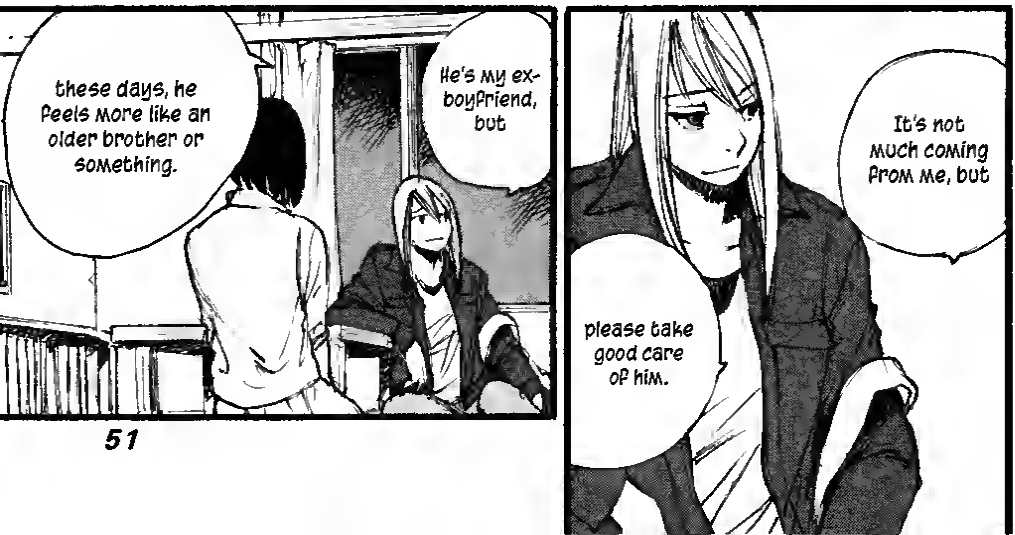
scene3

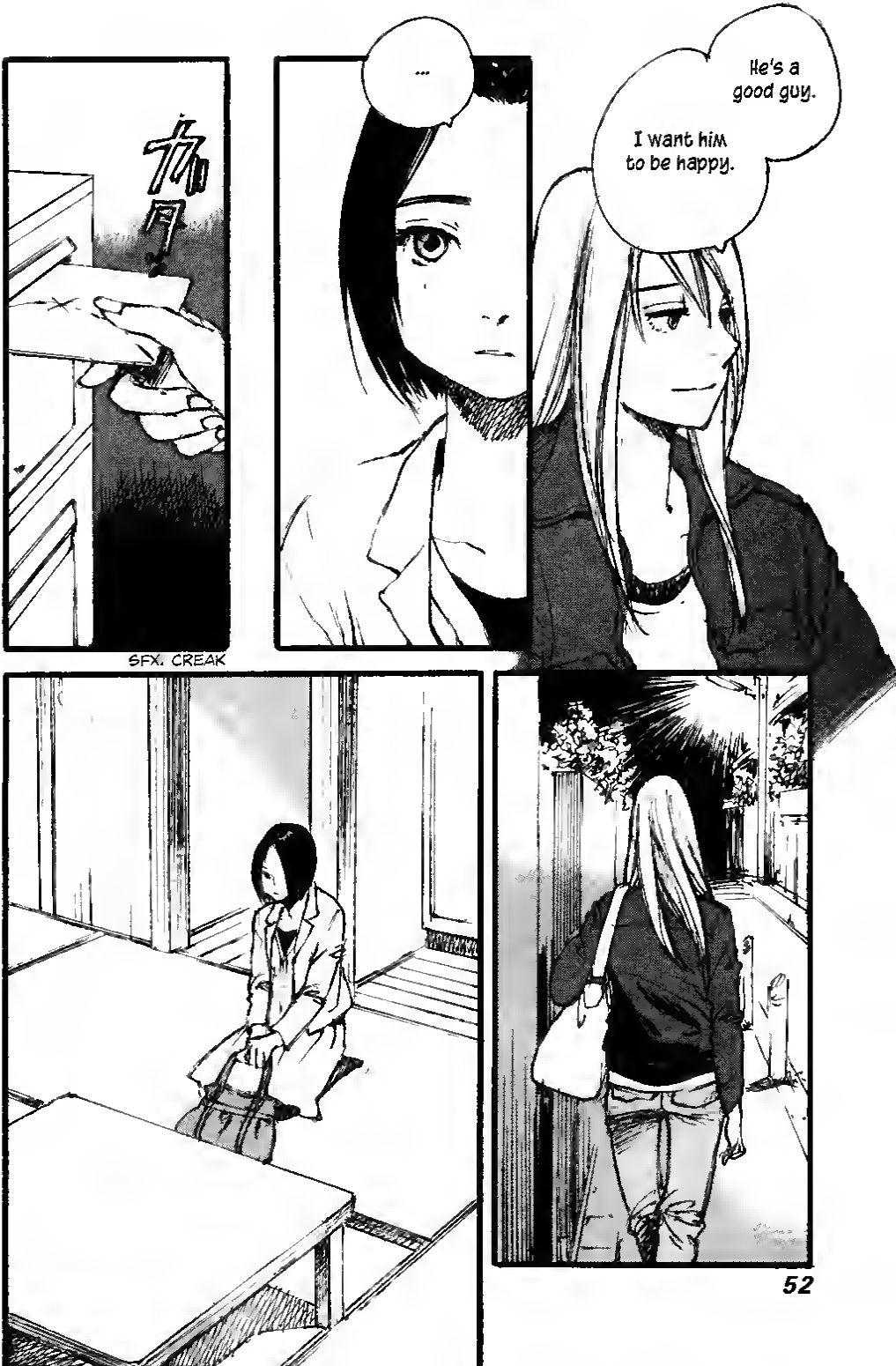

No!
It's not what you think!
UM...
...
I was just imposing on him, like always.
Nothing happened, nothing at all.
So don't worry!!
So that's why he didn't want me to come over...
Don't be mad...

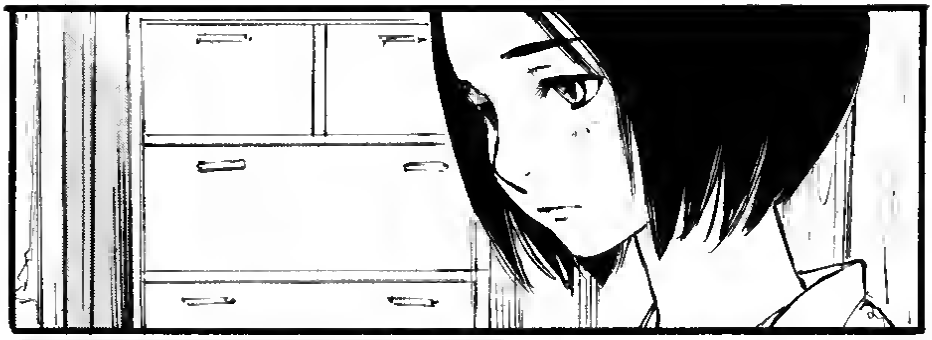

It mostly bothers me that he'd keep quiet about something like this.
I'm leaving right now
so please don't blame Uozumi.
Geez....
He could have told me.
So please forgive him.
If you don't, it'll be on me as long as I live.
Well, I get that.
But he didn't want you to hate him.
You know what Uozumi is like.
He's indecisive. Easy to take advantage of.
And he's a coward.
What...

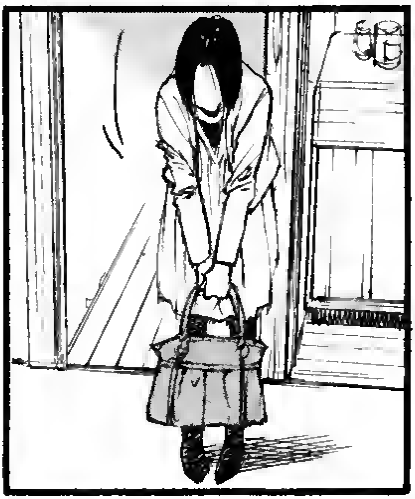
He probably didn't want people to know that he was being taken advantage of by his ex.
Basically, he couldn't kick me out, and he didn't think he could get you to be okay with it.

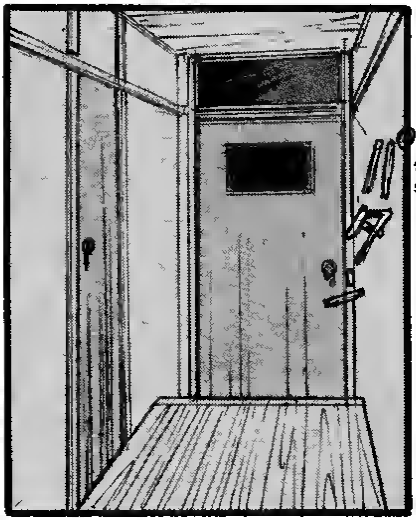

So he didn't say anything.
Well... he is a coward, but...
I think mostly he couldn't tell you because he was worried that your relationship couldn't take it.
Aren't things a little delicate between you guys right now?
That's not true.


It's not much coming from me, but
please take good care of him.
He's my ex-boyfriend, but
these days, he feels more like an older brother or something.


九月
...
He's a good guy.
I want him to be happy.
SFX. CREAK

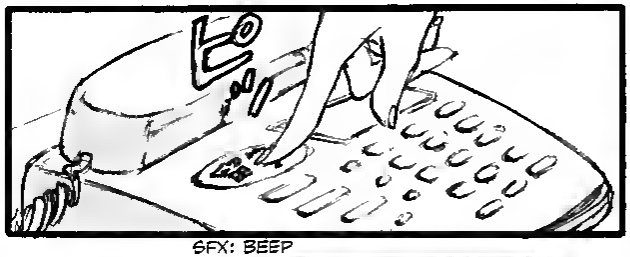






SFX:
SHUT

SFX: BLINK BLINK



SFX: BEEP

SFX: CLICK

SFX: BOOP

SFX: BZZ BZZ

Welcome.

SFX: KA-CHAK
Evening.

Where's Haru-chan today?

No, don't be.
Sorry.
Oh, could I have 200 grams of beans, please?
I think she's still at her parents' place.
Oh, I see.
Did something happen?
UM...
She didn't tell me she was planning to go home.
SFX: SHUT
It's probably just a normal visit.
No, I don't think anything happened.

Sorry about that...
カチャ
ふー
SFX: SIGH
SFX: CLICK
I don't think you have to hold back or anything.
That girl is who she is.
And you're you, so do what you normally do.
Geez...
How long are you planning to avoid him?
Um... well...
I don't know what to do.

painfully well.
I understand her feelings
...
Kyouko-san, you sure are gung-ho as long as it's not your own life.
But...
I guess you're right...
Sensei, let's make it a contest
I also
said the same kind of things to Shinako-sensei.

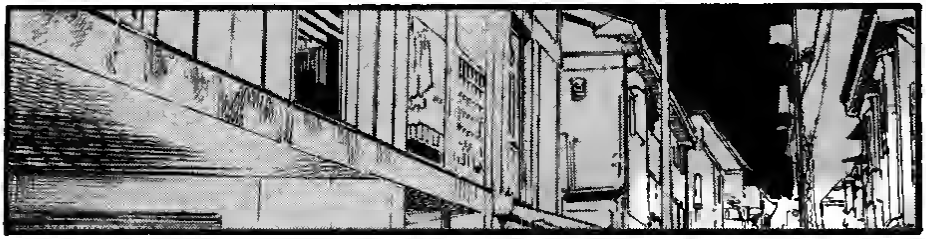
ARRRGGHHH!
I'm declaring war on you
はっ
SFX: GASP
What's wrong, Haru-chan?
It's over! It's all over!
SFX: ARGH ARGH ARGH ARGH ARGH
あ あ あ あ
The war has already ended
and I lost.

I don't think it's so cut-and-dried, either...
There's... There's nothing you can do about it now.

But I was so lame!
The loser is supposed to bow out gracefully, that's their only job.
Haru-chan, no!

Cheer up.
C'mon... it's closing time.
Amamiya-san isn't here today, so be careful walking home.
どぉーん
.....Okay..

SFX: LIMP



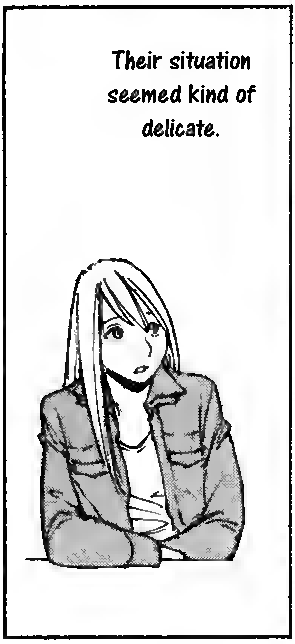
But I can't do that now.
I don't want to hurt other people
and I don't want to hurt myself.

Back then, I let my feelings dictate everything.

Is this what being an adult is like?
It just feels like a weight on your shoulders, holding you back.

Even shooting stars land at someone's feet.

And what I'm looking at is the light
from a star that's long dead.


Their situation seemed kind of delicate.

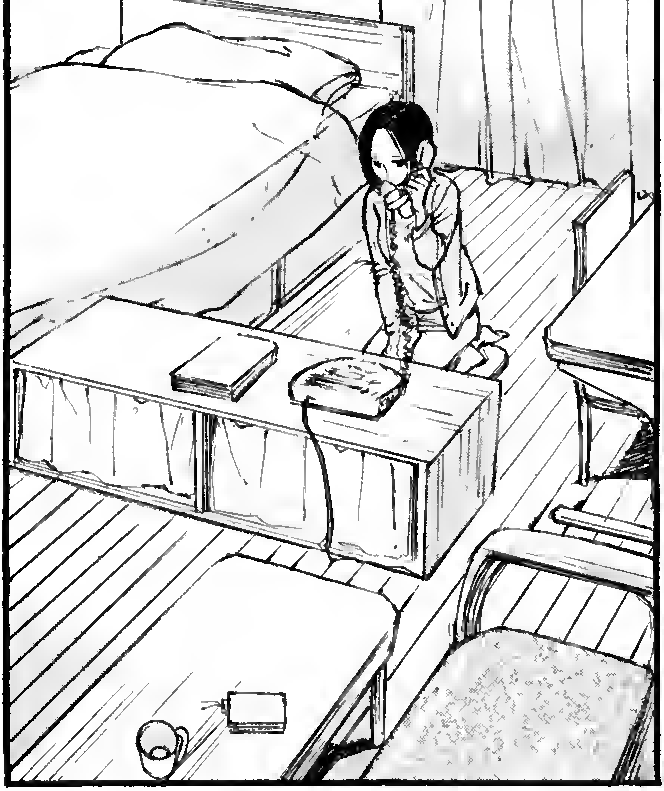
It's over.

My star's gone out.
It's done.

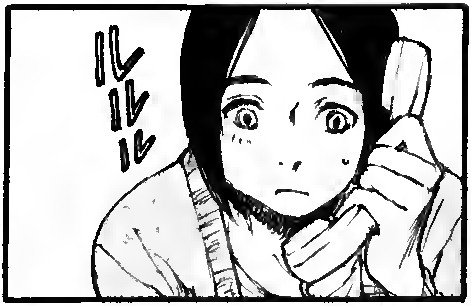
I really have to make some changes in my life.
SFX: SCRUNCH
Argh! Whatever!
Don't think about it! Go away!
SFX: CLANK

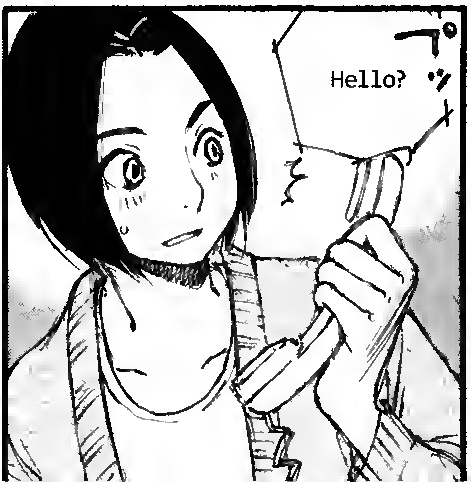
SFX: FLAP
Thank you, Uozumi.
Bye for now.
I'll try not to cause you any more trouble.
Yuzuhara
SFX: CLICK

Welcome home.
I made dinner.
SFX: FLOP
SFX: BZZ BZZ
Busy?
At this time of night?
HM?



Hello?

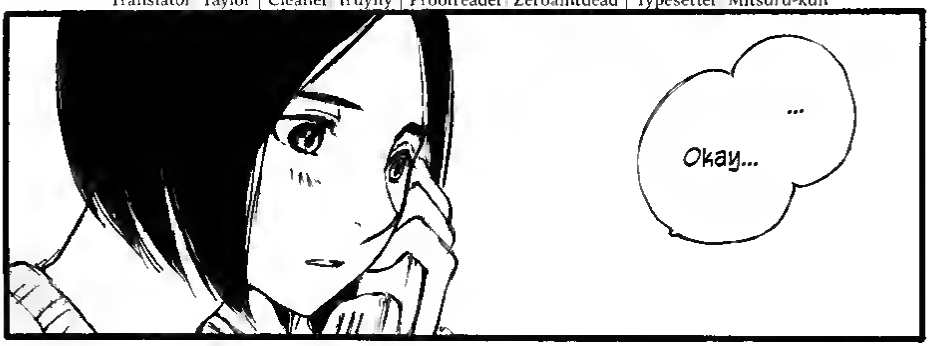

SFX:
RING
RING
RING


SFX:
CLICK
Hello?

Yeah...
You called me, right?
My machine got it...
Shinako...
H-Hello...
Oh, I see...
What's up?
Well...
Nothing...
So I got the package my dad sent over...

http://vi-scans.com #viscans on Rizon

Translator Taylor | Cleaner Iruyily | Proofreader Zeroaintdead | Typesetter Mitsuru-kun



scene4

I'm sorry, Kyouko-san,
but I kind of have a fever today.
Would you mind if I took the day off?
Oh, it's not that serious. Don't worry about me.
Did you go to the hospital?
Huh... no problem, but...
A fever... Are you alright?
I'm really sorry, Kyouko-san.
I'm faking it.
カチ
SFX: CLICK
Alright... Sorry about that.

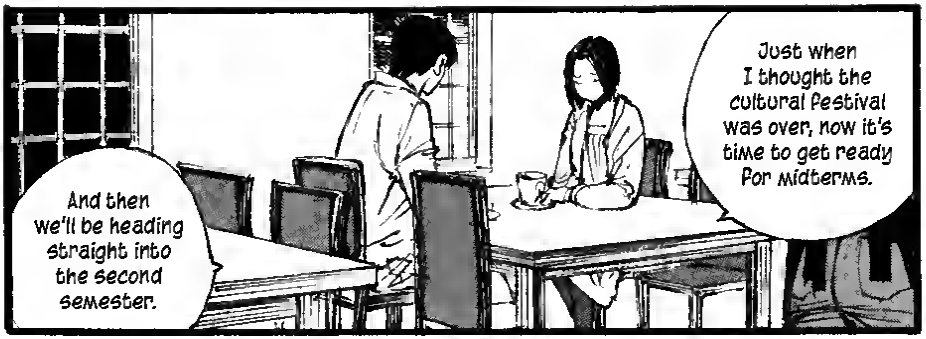
I can't keep getting Kyouko-san to lie for me
and I don't know what kind of face I should put on if I see Amamiya-san.
SFX: PERK
SFX: SIGH
はあ
Running away does me no good.
SFX: FLAP
I know that, but...

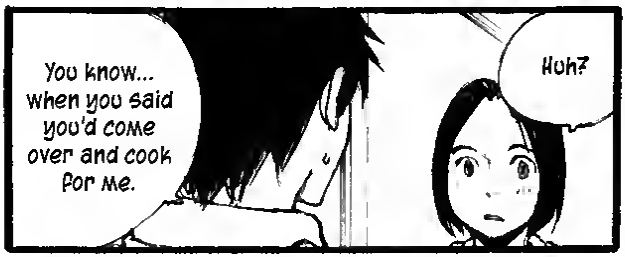
SFX: DING-DONG
Delivery.
Coming.
SFX: FLAP
Don't go too far.
It's from my mom.
I wonder what it is.
How blunt.
That's all she wrote.
Your grandma sent a lot, so here's your share.
Mom
Whoa, mandarins.

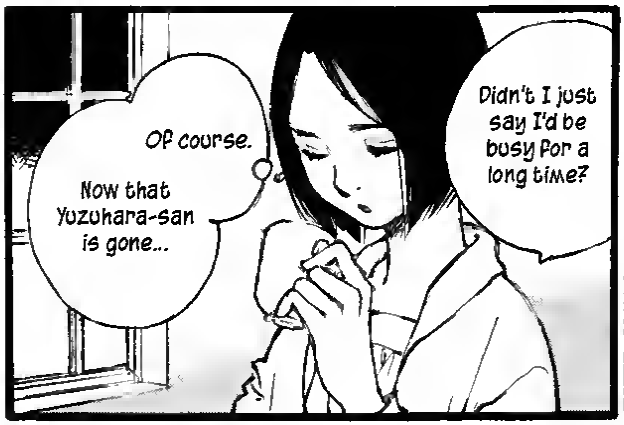
I can't eat all of these by myself...
I'll bring Kyouko-san some.

I wonder if she's avoiding me?

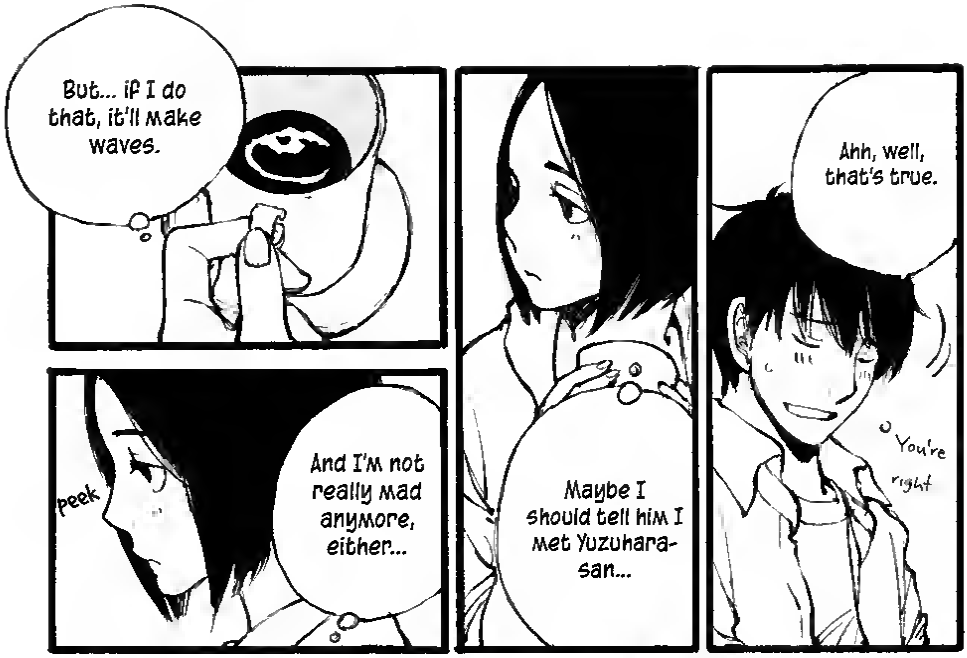
I doubt it.
But... she didn't tell me she was going back home, and she hasn't called me, either.
SFX: SIIIGH
はぁ～
If you say so...
Maybe I did something to make her mad without realizing it.
Haru-chan isn't the type to brood about things
so don't worry.
What a bother.
I'd better not tell him that his childhood friend was here...
This is a problem, Haru-chan.
Hurry up and do something.


Just when I thought the cultural festival was over, now it's time to get ready for midterms.
And then we'll be heading straight into the second semester.

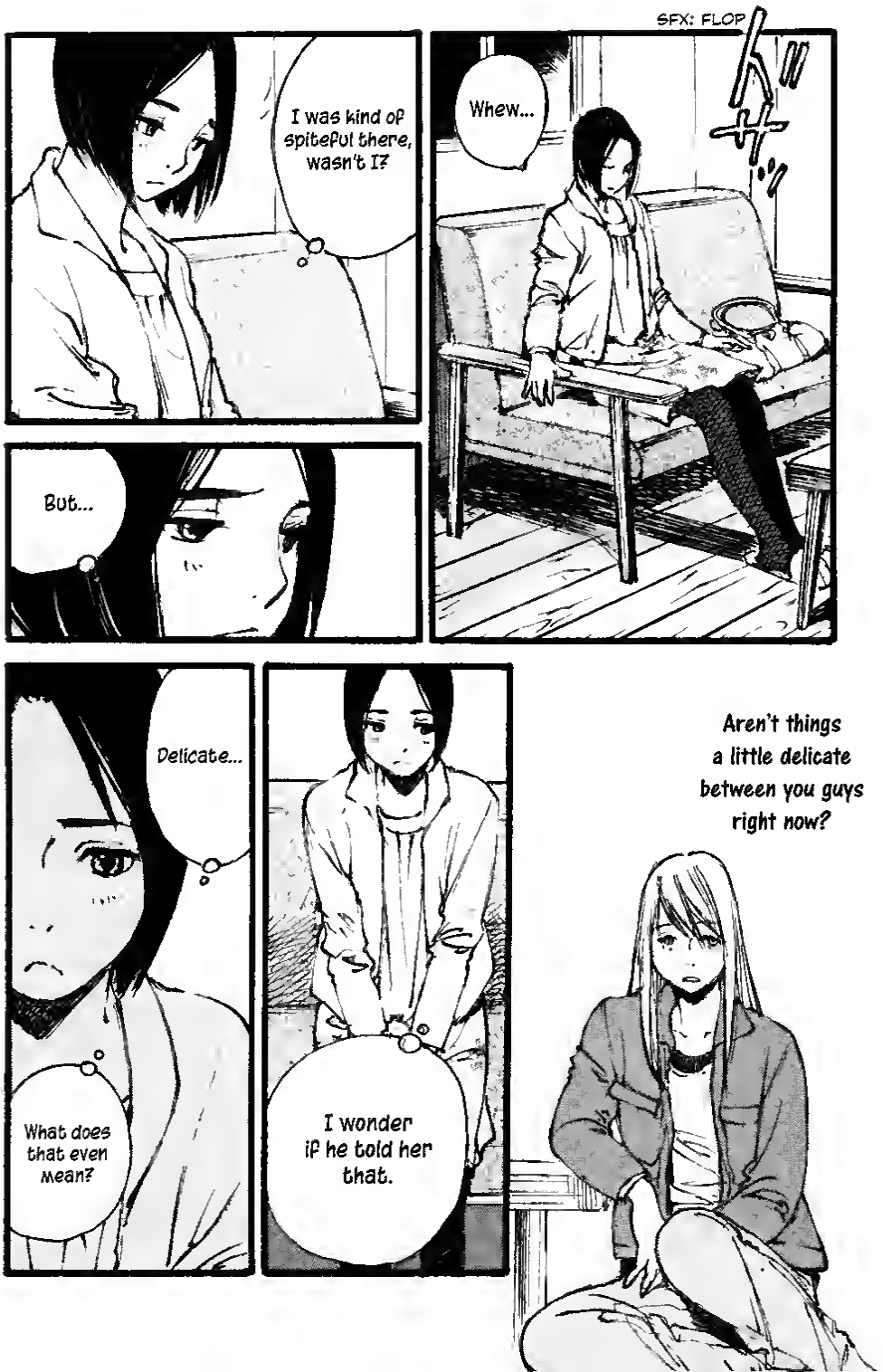

You know... when you said you'd come over and cook for me.
Huh?

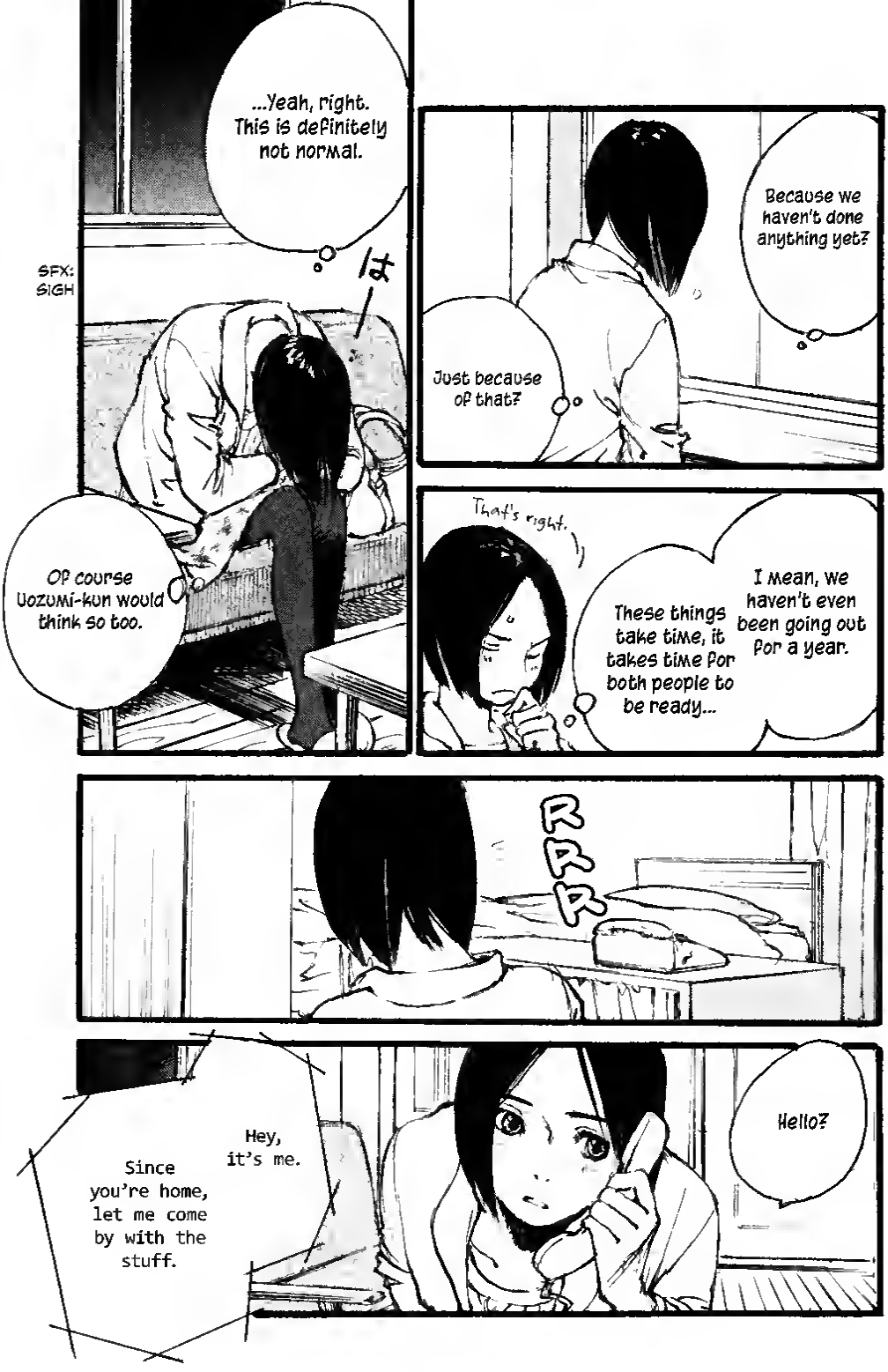

Didn't I just say I'd be busy for a long time?
Of course.
Now that Yuzuhara-san is gone...

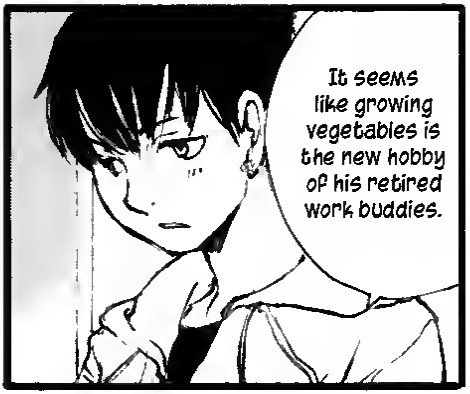
Anyway,
does your offer still stand?

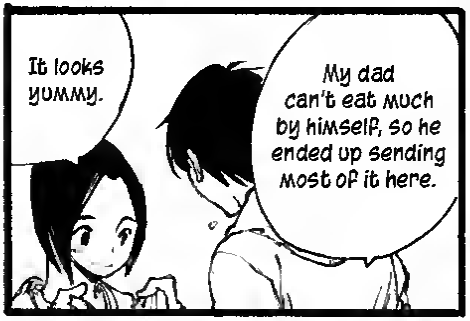

But... if I do that, it'll make waves.
peek
And I'm not really mad anymore, either...
Maybe I should tell him I met Yuzuhara-san...
Ahh, well, that's true.
You're right
?
What?
?
...

Nothing...


I was kind of spiteful there, wasn't I?
SFX: FLOP
Whew...
But...
Delicate...
What does that even mean?
I wonder if he told her that.
Aren't things a little delicate between you guys right now?


...Yeah, right. This is definitely not normal.
SFX: SIGH
Of course Uozumi-kun would think so too.
Just because of that?
Because we haven't done anything yet?
That's right.
These things take time, it takes time for both people to be ready...
I mean, we haven't even been going out for a year.
RRR
Hello?
Hey, it's me.
Since you're home, let me come by with the stuff.


It seems like growing vegetables is the new hobby of his retired work buddies.


It looks yummy.
My dad can't eat much by himself, so he ended up sending most of it here.

Wow, so much?
There's taro, and eggplant, and some kind of mushroom.

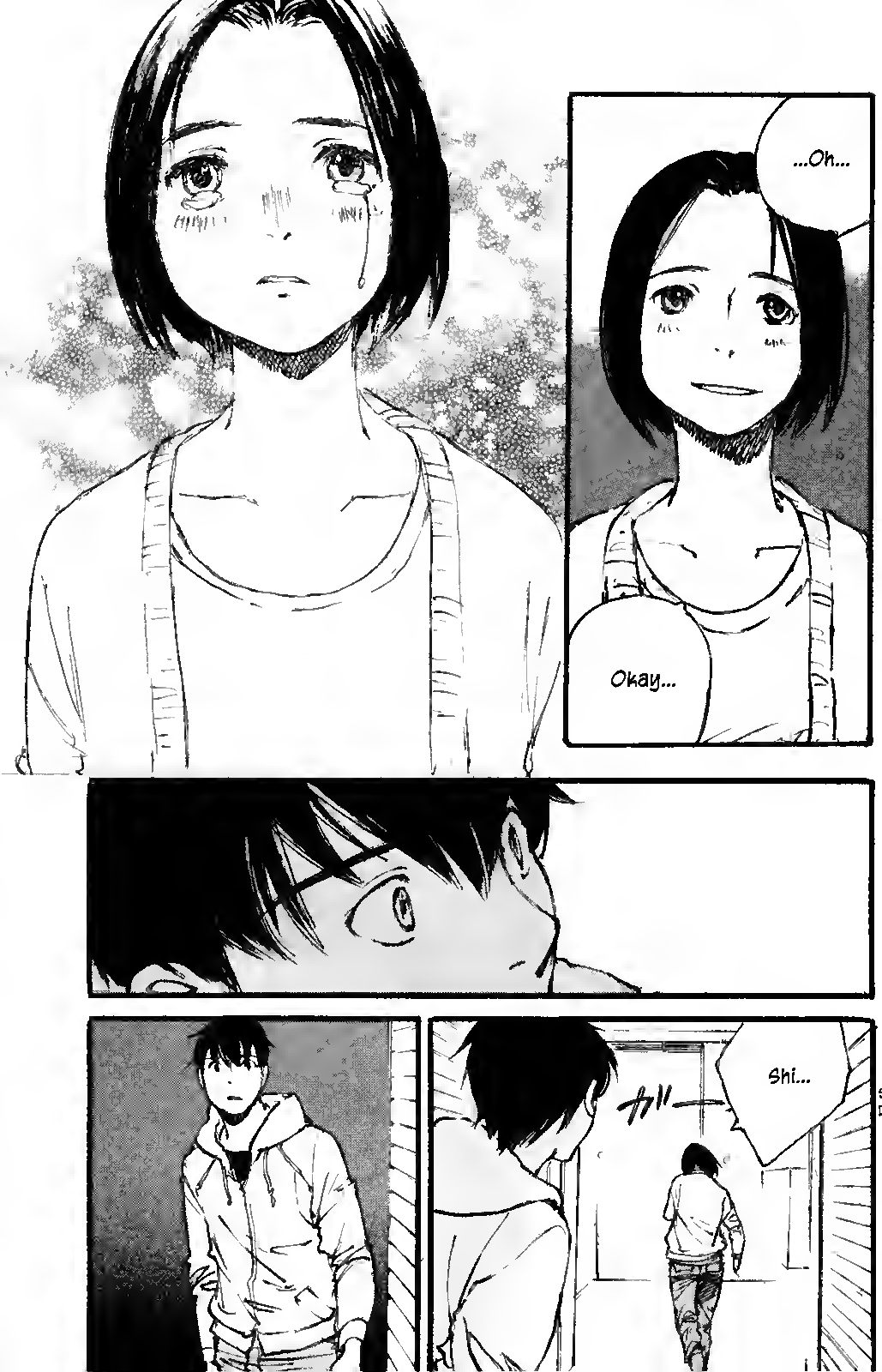
I'll tell him my cell number.
I'm sorry... that he got you involved.

In the end...
I guess we can't cut the cord.

...You have to make sure to call your dad, okay?

Makes you feel like things would go back to the way they were, before you know it.
Coming over here feels totally natural.
...
I'll walk you down.
...
Say hi to your dad for me.
Thanks for coming all the way here.

You know, don't you?
I'm staying with a friend. With a woman.
There's probably no romantic feelings, but
she's a model who worked at my school.
She's kind, and straightforward.
And she's beautiful.
Being with her is fun.
So I'm all right.
I'm not depressed at all.
Are you relieved?

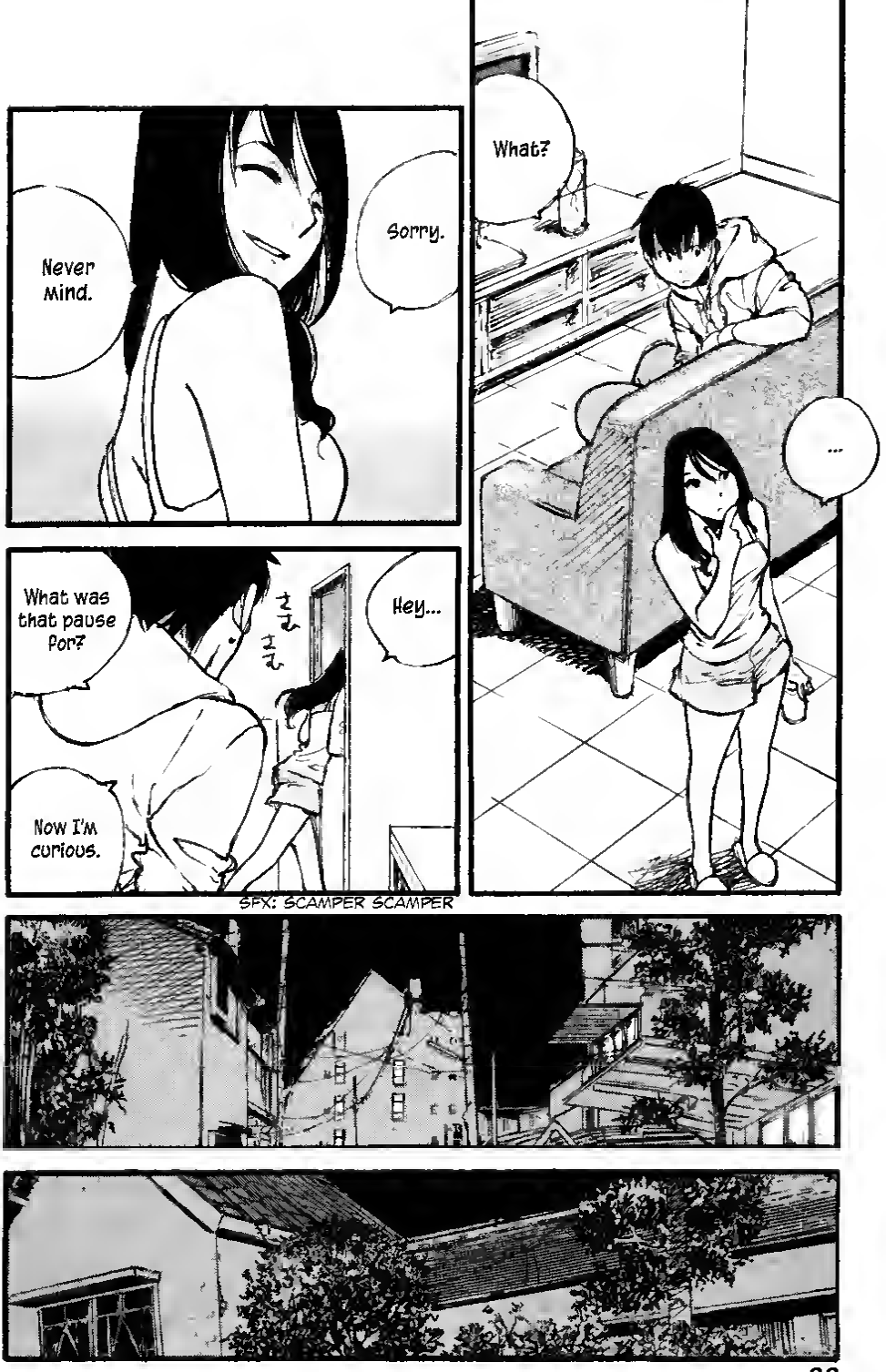

...Oh...
Okay...
Shi...
SFX: DASH

Huh?
Okay.
Oh...
The bath's all yours.
SFX: CLICK
What's wrong? You seem kinda spaced out tonight?

Oh... vegetables. Here.
What did they send from home?
Taros?
I know how to cook these. Should I do it?
Huh? You can?
My mom loves taros, so she taught me. Are you surprised?
Yeah.
Wasn't there a whole box?
Huh, that's it?
Ah... yeah.
I didn't think you'd be interested
so I gave most of it to Shinako.

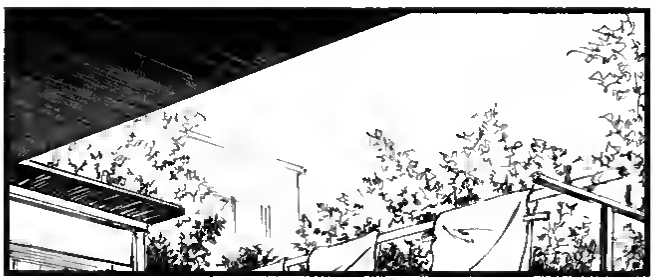
Um...
Yeah.
They packed her some too...
You met up with Shinako-san?
Why?
Are you mad?
No, as long as you're okay.

What the heck was that?
SFX: ACHOO
Hm?
Oh...
It's pretty chilly these days.
Hey...
Rou...
Let me put something on.


What?
...
Sorry.
Never Mind.
Hey...
What was that pause for?
Now I'm curious.
SFX: SCAMPER SCAMPER

SFX: CROAK...
SFX: SKRITCH SKRITCH
SFX: CROAK...
SFX: SNAP
SFX: RUSTLE
Alright.
Hang in there.
Sorry, Kansuke.

http://vi-scans.com Translator: Taylor | Cleaner: Iruyily | Proofreader: Zeroaintdead | Typesetter: Mitsuru-kun

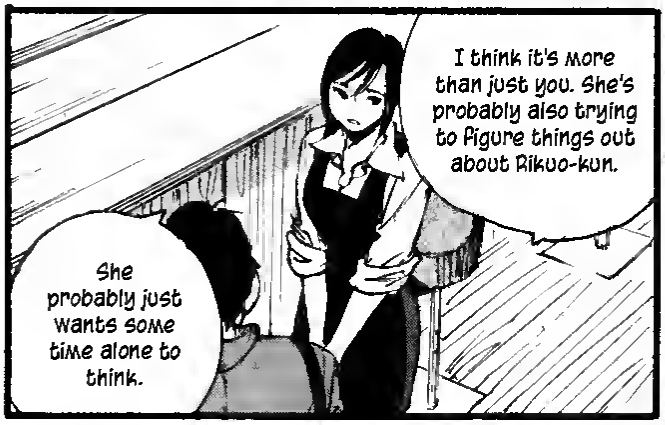


scene5

Haru-chan is missing?!
It sounds pretty dangerous when you put it that way, but
this morning, I found this box by the door.
There were oranges for some reason, and this letter...
"To Kyoko-san.
I'm sorry for disappearing all of a sudden. I know where I'm going, so please don't worry. I'm really, really sorry.
Haru"
.....What in the world...?

It sounds like... she's struggling with something.
...
What is it, that she couldn't tell us?

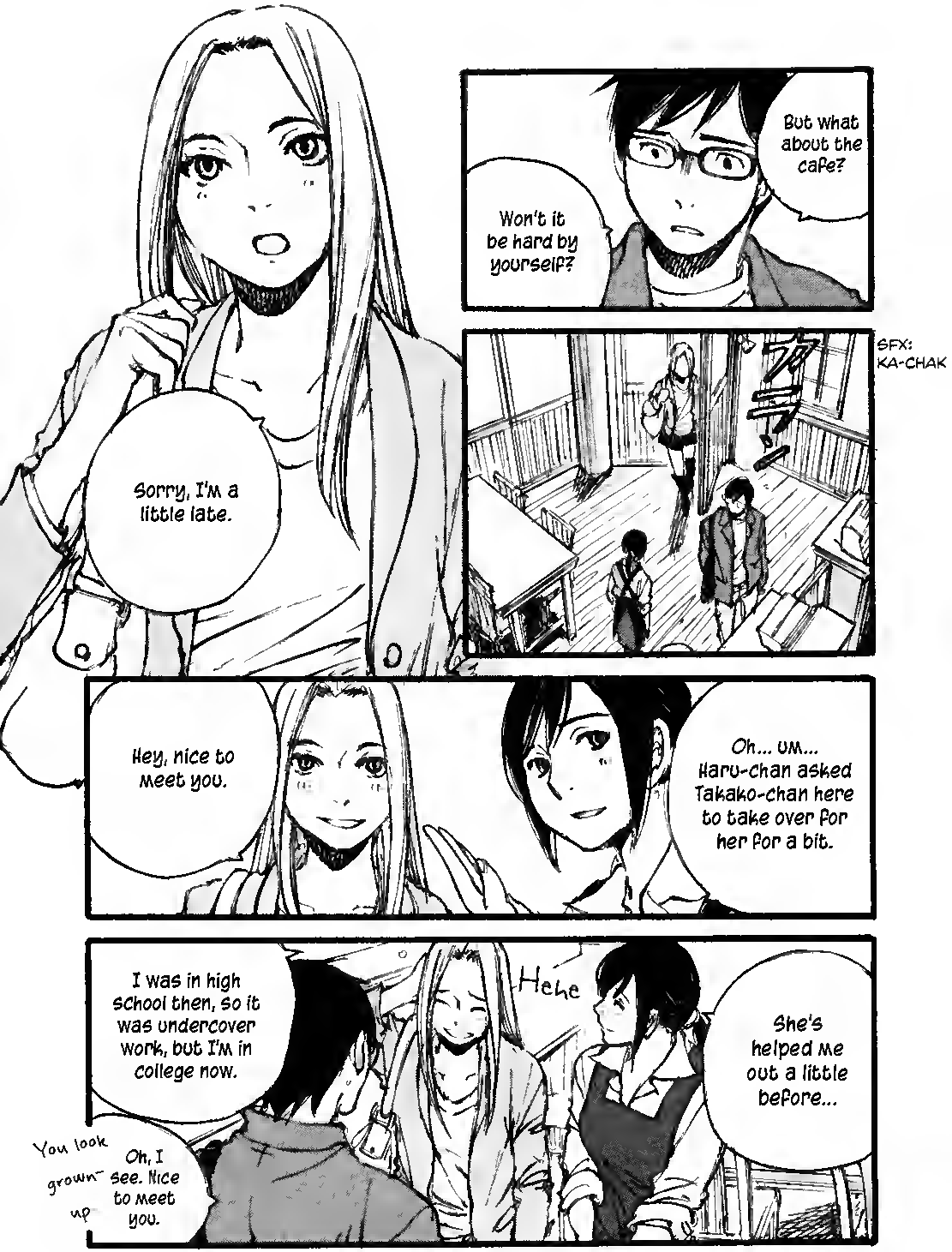
What could she be struggling with?
Maybe it's my fault?
...

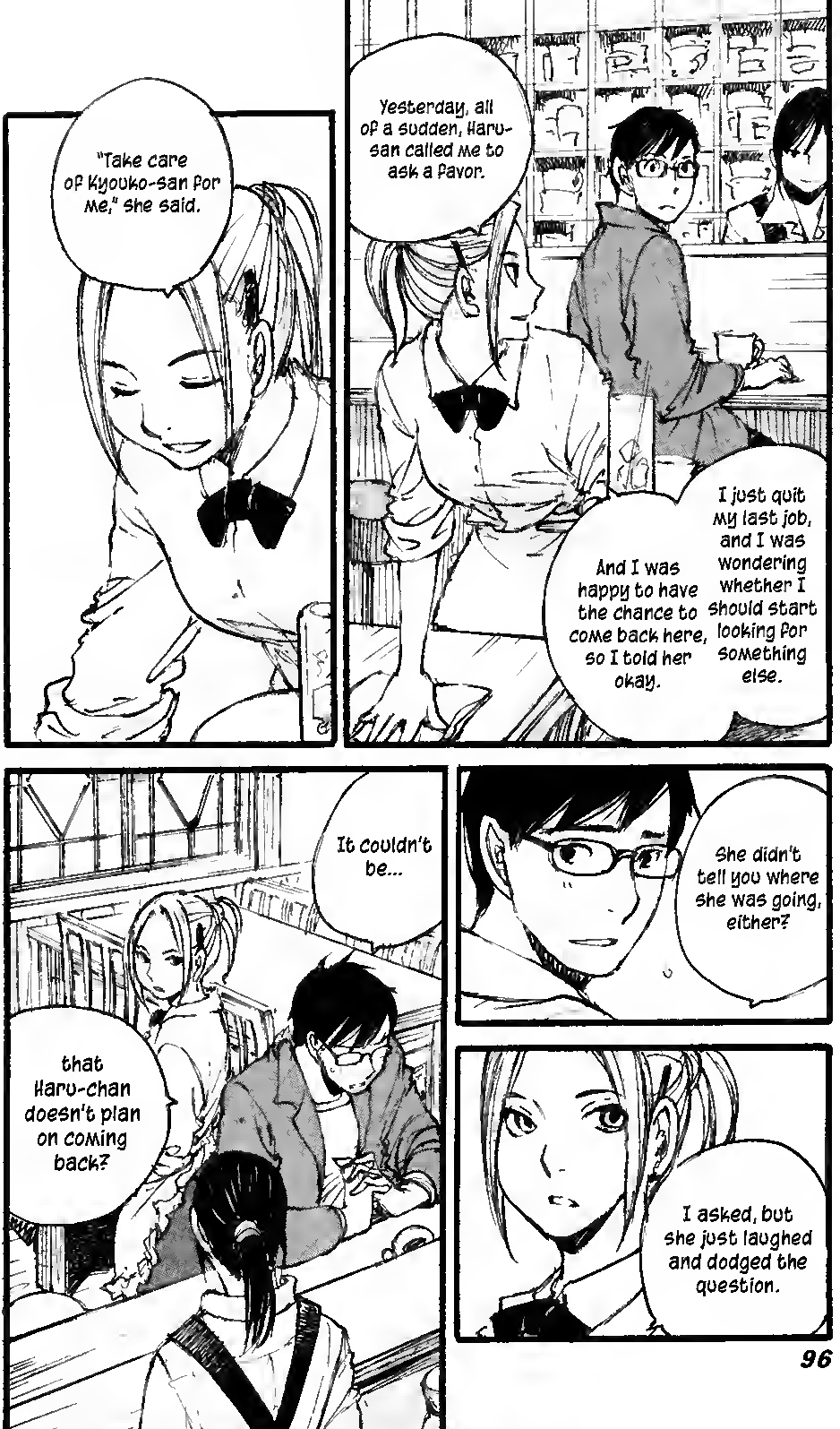

I think it's more than just you. She's probably also trying to figure things out about Rikuo-kun.
She probably just wants some time alone to think.

She didn't say where she was going...
So she probably wants to be left alone...

Are you kidding me?
I'm worried about her...

She said she knows where she's going so she's probably fine...

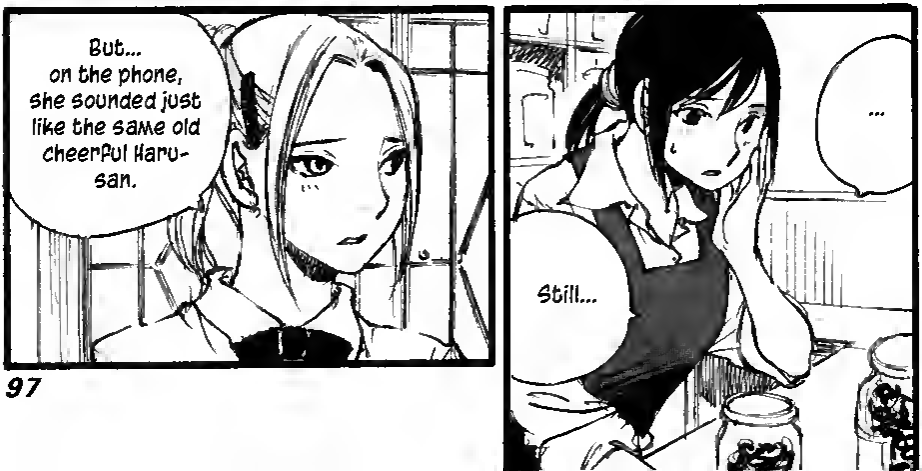

But what about the cafe?
Won't it be hard by yourself?
SFX: KA-CHAK
Sorry, I'm a little late.
Hey, nice to meet you.
Oh... um... Haru-chan asked Takako-chan here to take over for her for a bit.
I was in high school then, so it was undercover work, but I'm in college now.
Hehe
She's helped me out a little before...
You look grown-up
Oh, I see. Nice to meet you.


"Take care of Kyouko-san for me," she said.
Yesterday, all of a sudden, Haru-san called me to ask a favor.
I just quit my last job, and I was wondering whether I should start looking for something else.
And I was happy to have the chance to come back here, so I told her okay.
She didn't tell you where she was going, either?
I asked, but she just laughed and dodged the question.
It couldn't be...
that Haru-chan doesn't plan on coming back?

No way.
ガシャ
Yeah, right.

SFX: CLATTER

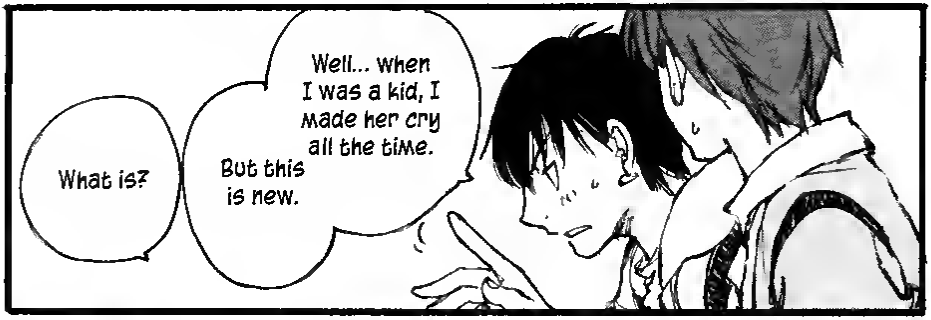
Doesn't it seem like she's been planning this for a while?
But, I mean... she left a note, but she didn't say where she's going, or when she's coming back.
And she got someone to take over her job.

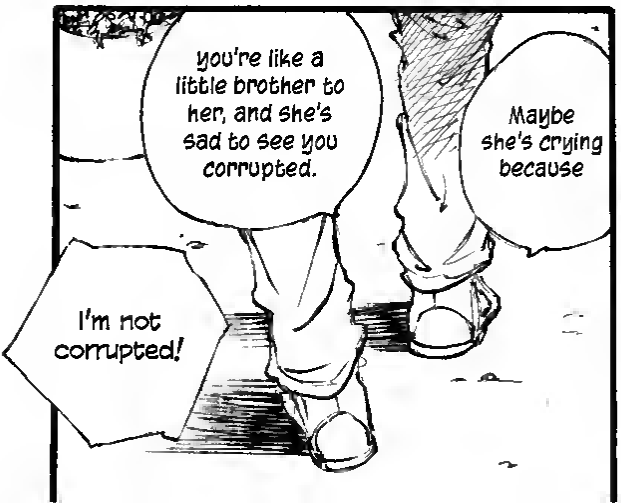

But... on the phone, she sounded just like the same old cheerful Haru-san.
...
Still...

Dude...
Have you ever made Kuzuhara-chan cry?
No reason... I need to pick your brain about something.
Huh, why?
Seri-ously?
Like when?
Well...
Once in a while.

Does that help?
No.
Like sometimes when we fight over something that's no big deal... and maybe it ends up being her fault...
She starts out by blowing up at me, but eventually I calm her down and she ends up crying.
きゅん
Are you secretly a huge sadist?
And that's when I gently take her in my arms...
When she cries, I think she's the cutest, all over again.
SFX: SQUEE
Did you have a fight with Rio-san or something?
No, we never fight.
But Shinako...
Huh? You're still going on about Shinako-san?
You're already going out with Rio-san, aren't you happy?

That's not it, but...
When she cries, I can't help worrying. I don't know why.
So you haven't given up on her yet?
No, that's not it.
Yeah, I know, but Shinako's like a part of me. I can't just cut her off.
What do you mean "happy?"


What is?
But this is new.
Well... when I was a kid, I made her cry all the time.


you're like a little brother to her, and she's sad to see you corrupted.
Maybe she's crying because
I'm not corrupted!

...No... Nevermind.
What?
No, no.
Geez, what is with everybody?
Or, maybe...
Anyway ...
You're with Rio-san now.
So maybe you should stop thinking so hard about Shinako-san?
...
What the hell!
I'm kind of worried just watching you.
It looks like you're letting your impulses take over.

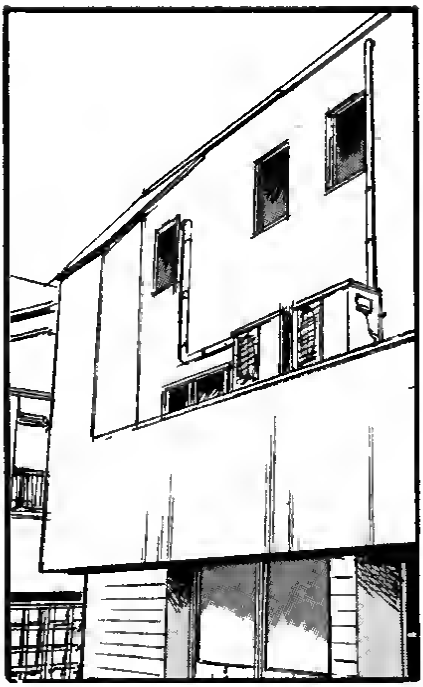
I'm sorry...
I couldn't make you lunch today.
Sorry...
No, don't worry about it.
You should only do it when you have time.
You kinda look a little down today.
It's okay... really...

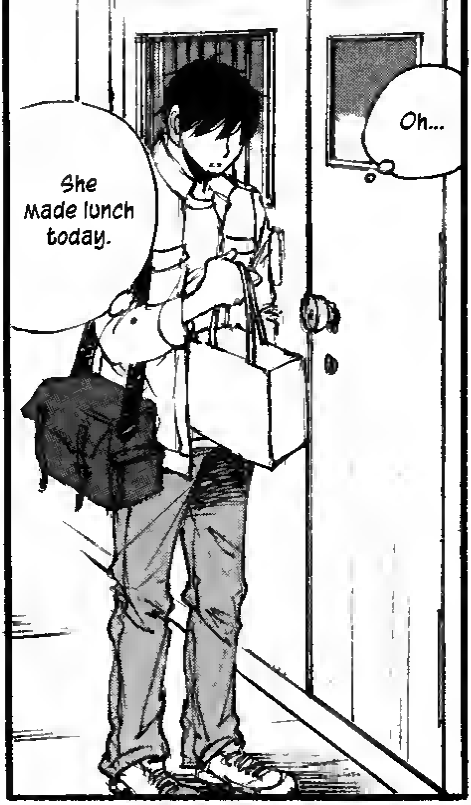
...
...
Oh... really?
I'm fine.
Okay...
Get home safe.
Bye...
See you tomorrow...

Maybe she has some other motive for tying you up in her web of kindness?

カーカ

SFX: CLICK



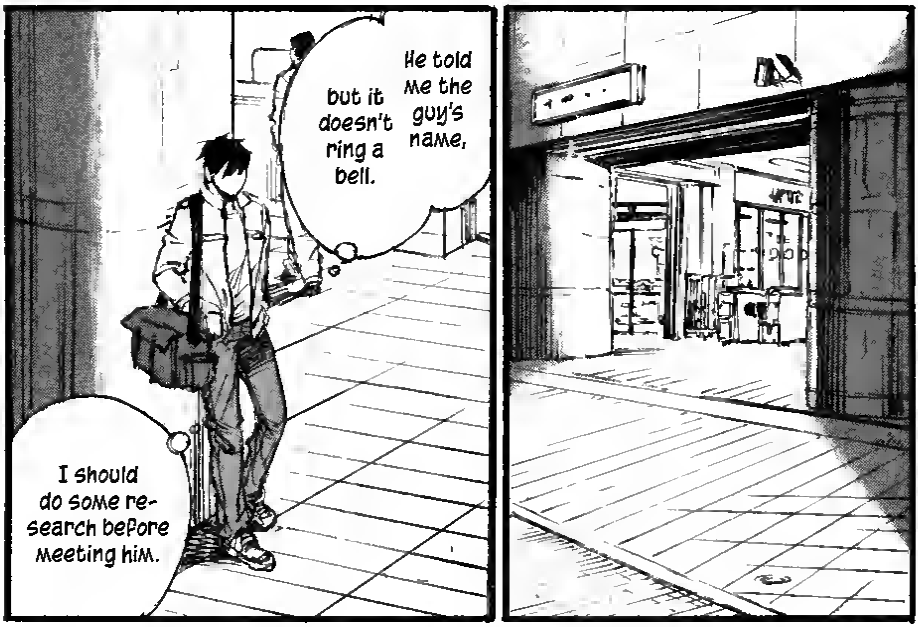

She made lunch today.
Oh...

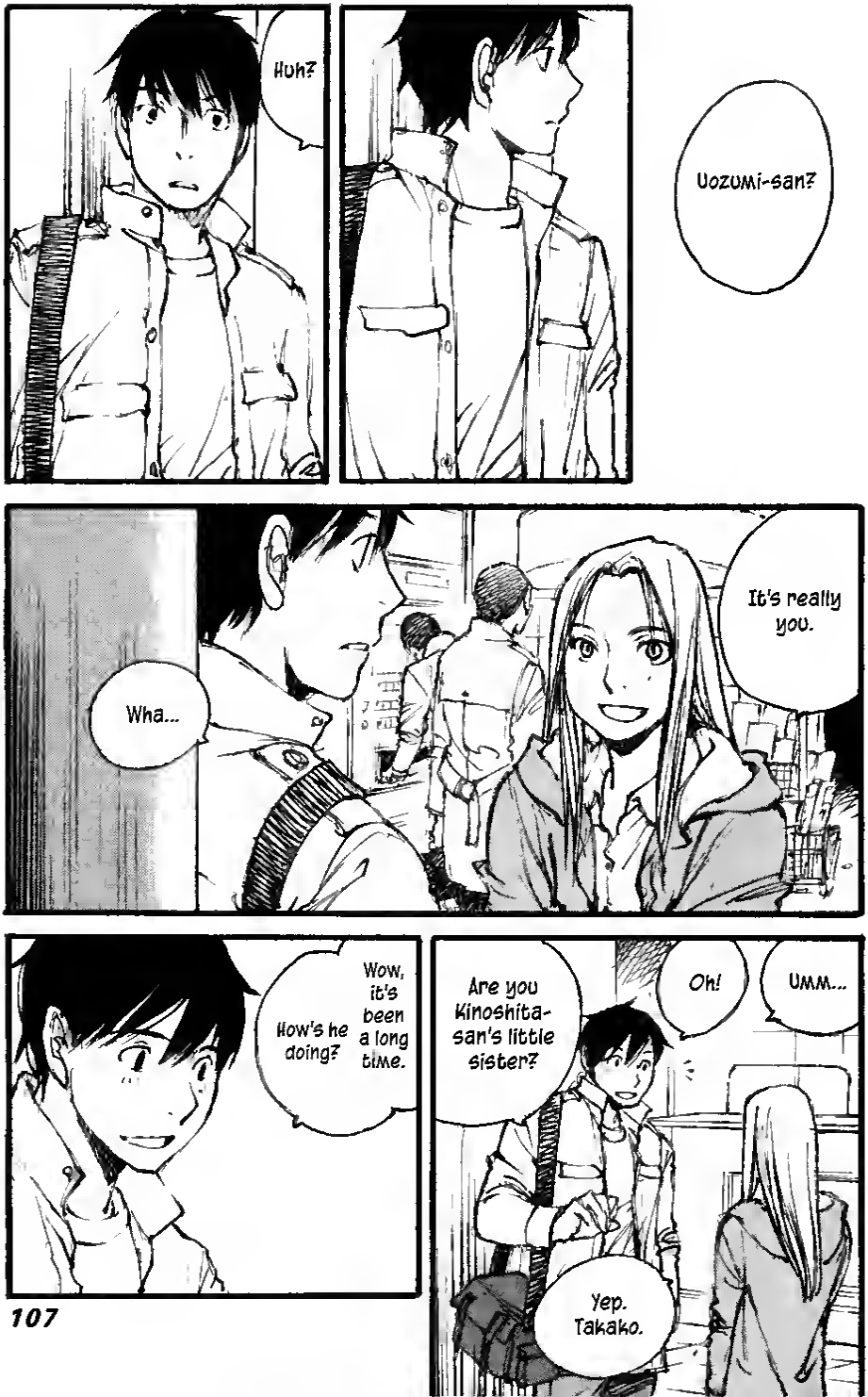
Are you free next Sunday?
Yeah?

Uozumi.

What's up?
Uh... sure, I don't have any plans...

I need you to go do a shoot at a studio in the city.
At the art school?
No, at an artist's house. I want to get shots of the paintings in the work-space.
Ahh... got it.
Okay, then, we'll work out the details later.

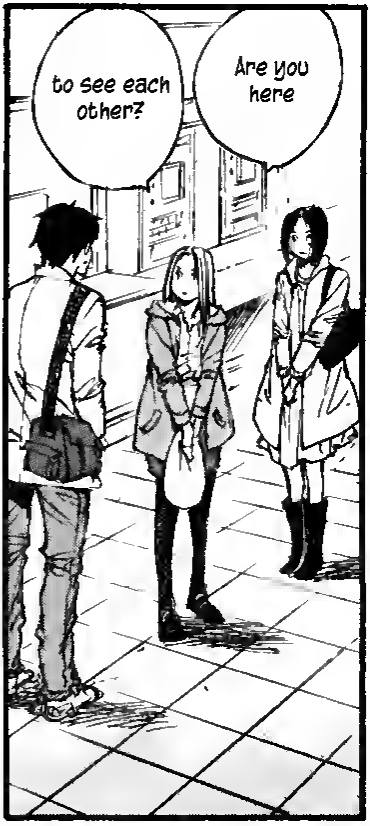

He told me the guy's name, but it doesn't ring a bell.
I should do some re-search before meeting him.


Huh?
Uozumi-san?
It's really you.
Wha...
Wow, it's been a long time.
How's he doing?
Oh!
Umm...
Are you Kinoshita-san's little sister?
Yep. Takako.

Yep, for the cafe.
I'm working part-time at the Milk Hall.
He's good. He's following some band around on tour.
Wow.
That's right, I see Fukamachi-kun around sometimes when we're shopping.
Are you picking up groceries?
Huh...?
Oh, hey, Uozumi-san.
Maybe you can help us with this.
Huh?
With what?

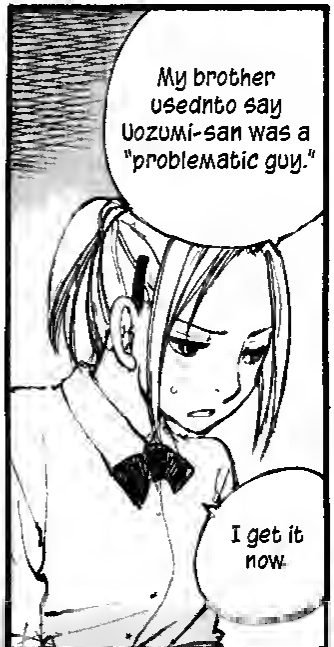
You guys are close, aren't you?
Didn't she say anything?
Do you know
Where Haru-san went?
Wait... what are you talking about?
Oh... well... we haven't really been meeting up, recently.
So you don't know either...
It's just...
Haru-san left, and we don't know where she went.
What?!
Oh, but, she wrote a letter.
And she asked me to fill in for her.
I think she just went on a trip, I mean, she said she knew where she was going.
That's a weird way to put it, though

...
It was just really sudden...
She didn't tell anyone where she's going or when she's coming back. Kyouko-san is worried too.
Oh...
Wait, what?
Huh...
Shinako-sensei!
Ah... Kinoshita-san?


Are you here
to see each other?

...Any-way...
It's all very complicated.

I wonder if I said too much.
These people all have problems!
I think it's better that he knows. Sorry you got involved.


My brother usednto say Uozumi-san was a "problematic guy."
I get it now.

Oh, well...
Maybe she wanted to get away from everything and reset.
Even with Haru-chan out of the picture, I don't think they'll be able to get everything under control.
I know...
Man, if these guys were teenagers, it'd be an insanely sticky situation.
They're all adults here, but nobody has the guts to take the initiative, which is only making things more complicated.

http://v1-scans.com

SFX: KA-CHAK

#v1scans on Rizon

Translator: Taylor | Cleaner: Iruyily | Proofreader: Zeroauntdead | Typesetter: Mitsuru-kun

scene6

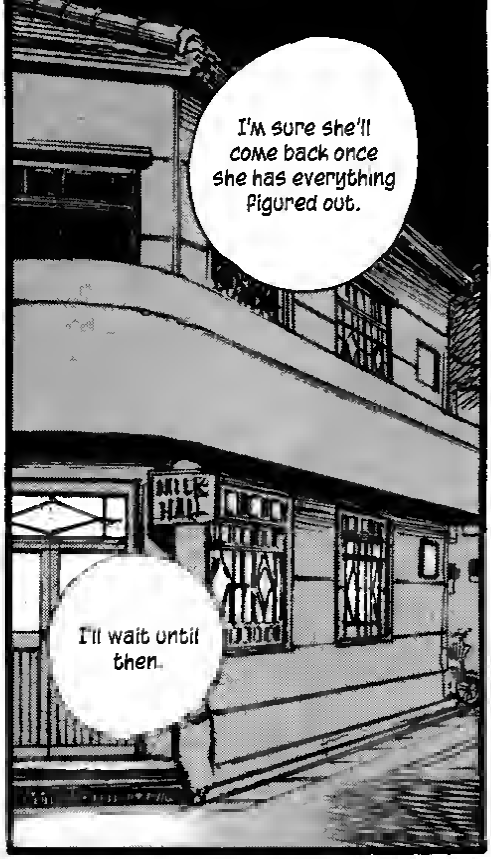
Hello.
I believe you've been looking after my daughter.
I'm Haru's mother.
Huh...? Haru-chan's mother?
H-Hello. I'm Sayama. I run the cafe here.
Oh! Um...
I must apologize for the trouble my daughter has caused you this time.

I'll put on some coffee or something.
Oh, well, please have a seat.
She's quite the impulsive fool.
I hoped she at least would have given you a proper explanation.
No, actually, it's no trouble at all.
I was just a little worried...
Ah, Fukamachi-kun.
Hello.
I thought I'd come pick you up, since your shift's over soon.
Huh? It's that late?

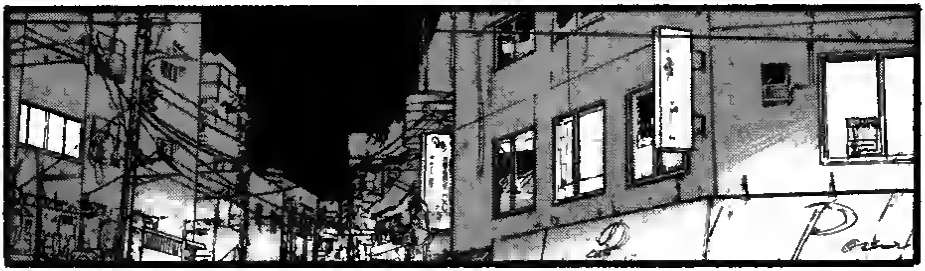
SFX: CLINK
Here you go.
カチャ
I'll be heading out, then.
Thanks. See you tomorrow.
...
Such a calm atmosphere.
Thank you.
What a lovely shop.
It's been in my family since my grandfather's time, though, so it's pretty old.

Haru is staying with my older brother... her uncle... in the country.
My mother lives there as well.
Haru-chan's grandmother?
Right...
She was always her grandpa and grandma's girl.
My parents used to live in Tokyo as well,
but my father died a few years ago, and my mother moved in with my brother.
We haven't seen her since then.
Recently, my mother sent a box of mandarins.
That's probably what made Haru think of her.
I see... the mandarins...

I think things were just getting a little too hard to wrap her head around with some people...
Don't worry.
No, no, definitely not.
That's a relief...
I asked her whether anything had happened, but she wouldn't say.
I wonder if she got into some kind of trouble?
Was she having boyfriend problems?
UM...
Well, something like that.
That girl was never any good at that kind of thing.
When she was very young, I got a divorce.
Then, I ended up with a man who had a rather difficult temperament. She watched me struggle through all that.
So I think she may have ended up over-thinking things.

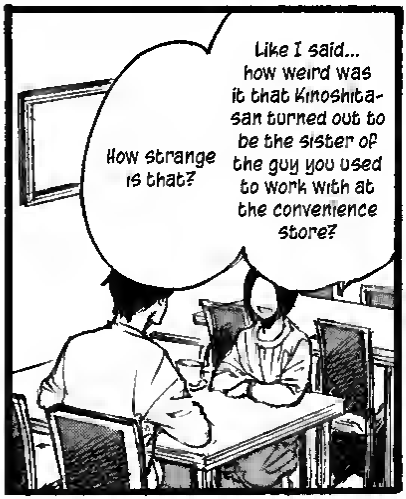

I'm sure she'll come back once she has everything figured out.
I'll wait until then.

Haru-chan has a good head on her shoulders.
I think she just wants to understand her own feelings, rather than getting carried away by the flow.



Huh? Sorry, what?
I was saying...

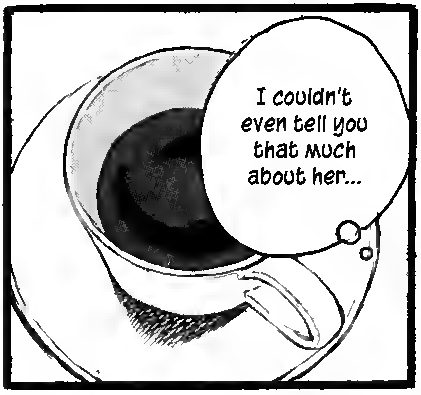
...


Like I said... how weird was it that Kinoshita-san turned out to be the sister of the guy you used to work with at the convenience store?
How strange is that?

Uh... nah, not really.

...Is something wrong?
You've been pretty out of it lately

We don't know where Haru-san went



Bye.
I wonder if she's alright...
...
See you tomorrow.
Yeah... take care.

You're still up?
Let's go to bed.
Oh...
Okay...
What are you watching?
Late-night TV?
Is it good?
Um...
Nah, I wasn't really paying attention.

Hmmm...
You should go ahead. I'll be right there.
Then why are you up?
I just... Don't feel sleepy...
I'll make us some coffee.
I feel like having some.
That guy's an alien.
Huh?! It's not a psychological thriller?
Oh, It's Julianne Moore.
Hey! I know this movie.
Don't tell me...

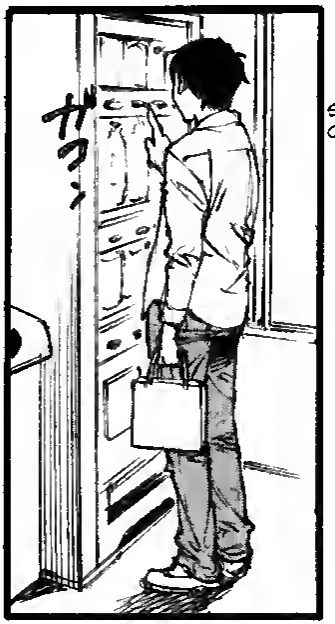
I might be going back to Italy.
Huh...?
...
Yeah?
Hey, Rou...
Oh... he really is.
So of course, I have to be there...
It'll be pretty low-key, but they'll have a ceremony.
So my mom, she decided to get married again. To this Italian guy she's been seeing.
Wow...
When?
In three months or so, but...

So... I thought...
Why not go back?
I need to go back before that, to help clean the house and get everything ready.
Right...
My mom says we can all live together...
That's cool. I'll wait here.
The guy doesn't have any kids
No, I mean
And he'd be happy to have a daughter, she says...
Why not go back for good?

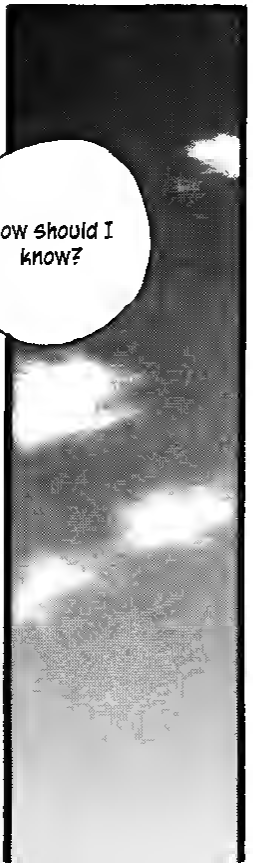
It's not like I can be a model forever.
If I go back, I can help my mom with her work.
...
Oh...
...
...Hey,
Why don't you come with me?

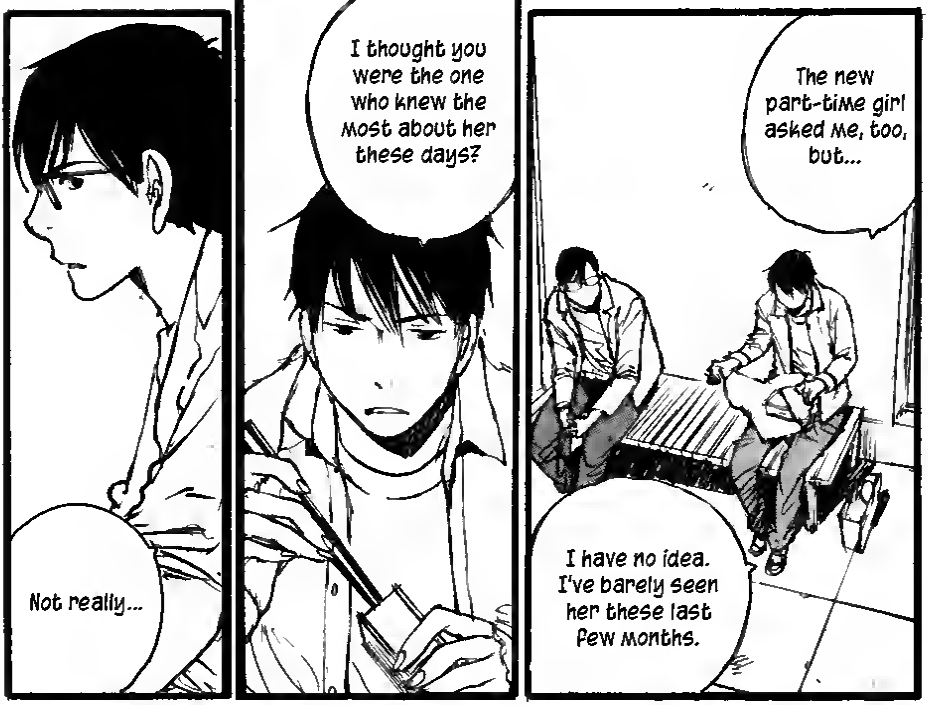
You wanted Kanbi-san's photos from the last 5 years, right?
This should be everything.
Thanks a lot.
Sorry, we should have had this, but we had to bother you for it...
Okay everybody.
Good job.
Let's take a break.

SFX: SLIDE



SFX: CLUNK




Not really...
I thought you were the one who knew the most about her these days?
I have no idea. I've barely seen her these last few months.
The new part-time girl asked me, too, but...

...
You're one to talk. You've got someone to go out and eat with too.
So you have someone who packs lunch for you, Uozumi-san?

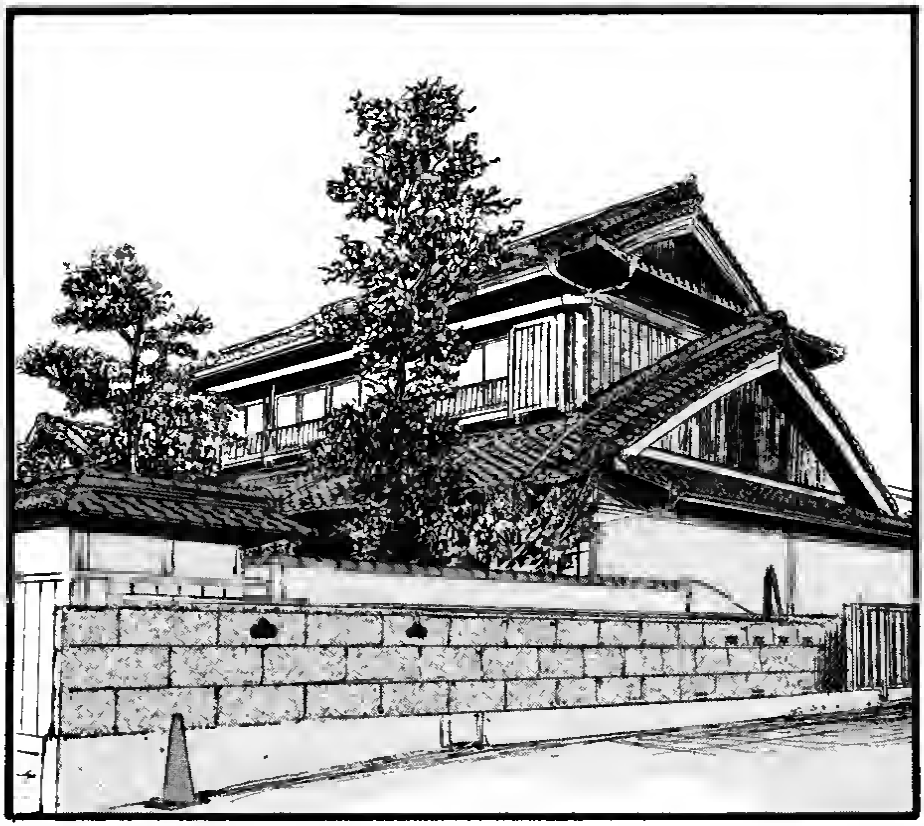
Oh...
She's an old friend. She's like my little sister.
Whatever, man.
What do you mean?
I saw you. Sitting outside a restaurant on the street.
If you like her, why don't you man up and get together already?
Look what happens when you make her worry.

That's...
Exactly what I want to do.
If I could get her to be my girlfriend, I'd never make her worry.
But I can't.
Don't you get it?
You don't understand anything, do you?
Haru-chan still has feelings for you!
This is beyond ridiculous!!
You act like all this has nothing to do with you. You are so irresponsible!
It's about time you realized!!
scene 6 End

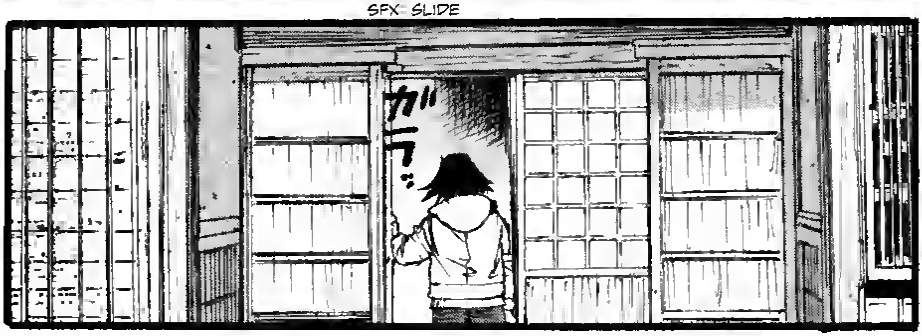
Translator: Taylor | Cleaner: Iruyily | Proofreader: Zeroaintdead | Typesetter: Mitsuru-kun

http://vi-scans.com #viscans on Rizon

scene7



SFX: SLIDE



By the way, Grandma's back.
Meat was on sale today.
Thank you so much.
Huh?
SFX: WHAP
Grandma!
Grandma!
SFX: STOMP STOMP

Waah, I missed youuu.
My, my, how big you've gotten.
Hey, Haru-chan. You're back.
Was Tasmania fun?
It was. The weather was terrible when I was there, but the climate's rather nice.
Here, a souvenir. A Tasmanian devil plushy.
Wow! Oh my god, it's so cute!
Ahhh... Japanese tea is the best after all.
I had nothing but coffee the whole trip.

I'm glad to see you, but
this was all rather sudden.
If you'd told me earlier, I could have planned accordingly.

Grandma, did you wear kimono the whole time?
I sure did.
You're so cool!!

...
Did something happen?

Sorry...
Yeah, you're right...

Hehe!
I kinda... Really wanted to see you all of a sudden.

I just missed you.
No, not really.
I've missed you, too.
Make yourself at home.
SFX: DOKI

Will Akira-nii-chan come back for the weekend?

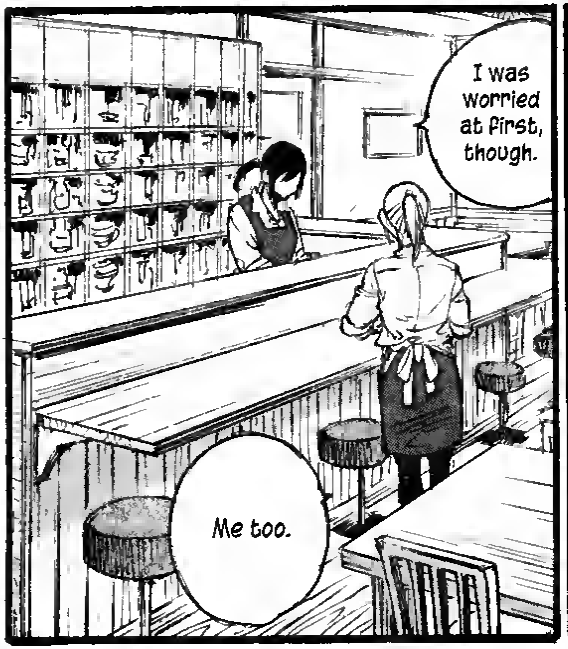
You two haven't seen each other in a long time, right? That boy went off to Osaka for college.
The last time might've been when I was in middle school.
Ahh... I hear he's working at some kinda place in Ise.
Sounds busy, but when we told him you were here, Haru-chan, he said he wanted to see you.
Seems like just yesterday, when you get to my age.

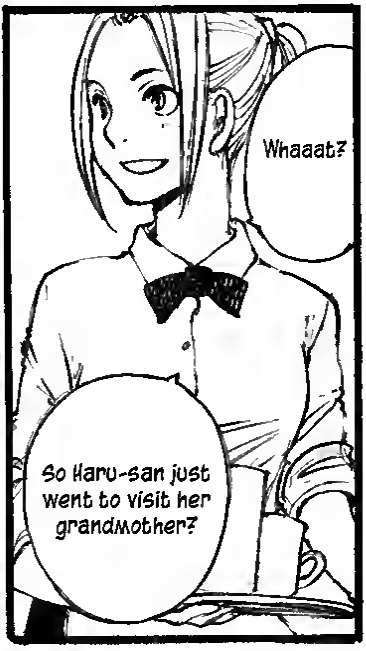
SFX: PLOP
ポス
Whew...

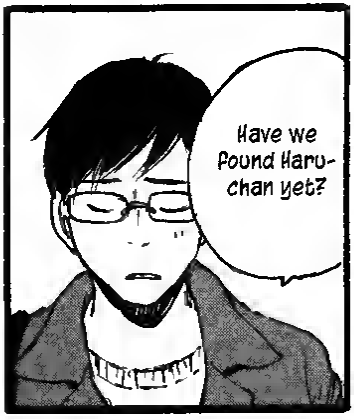
I got Takako-chan to cover for me, but I wonder if they're all right?
I wonder if Kyouko-san is mad since I left all of a sudden.

Sorry, everyone...
I'll call you once I've got everything figured out.
Amamiya-san must be worried, too.

MILK HALL


I was worried at first, though.
Me too.


Whaaat?
So Haru-san just went to visit her grandmother?


Have we found Haru-chan yet?

Welcome.
カラ
SFX: CLACK

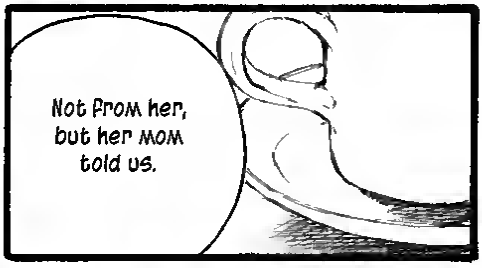
It's alright.
Apparently she's visiting her grandmother.

That's the first thing out of your mouth?
Sorry.
I'm just worried.
Can I have a blend and some toast?
SFX: SITS

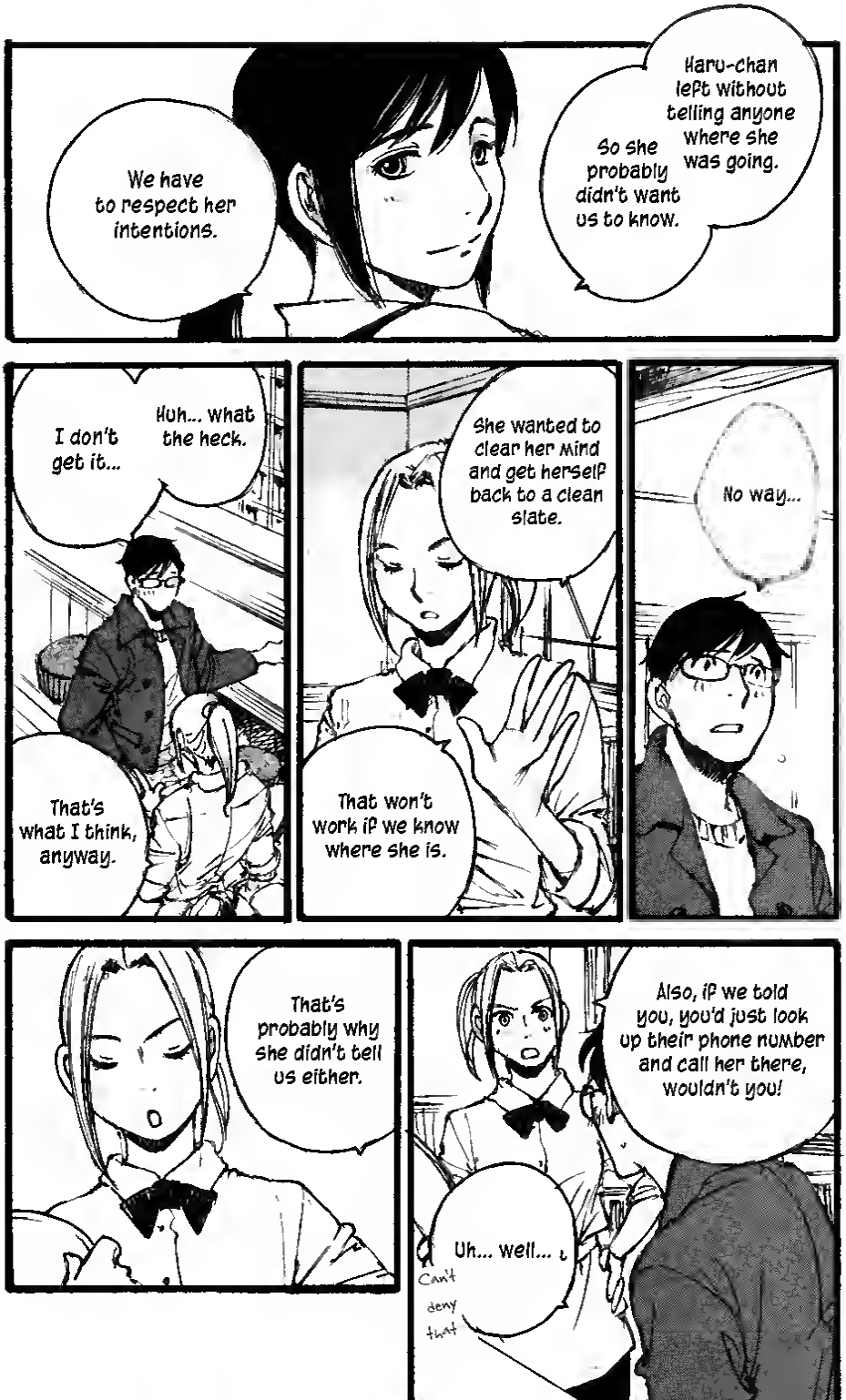
What?
Have you heard from her?

SFX: GRIND

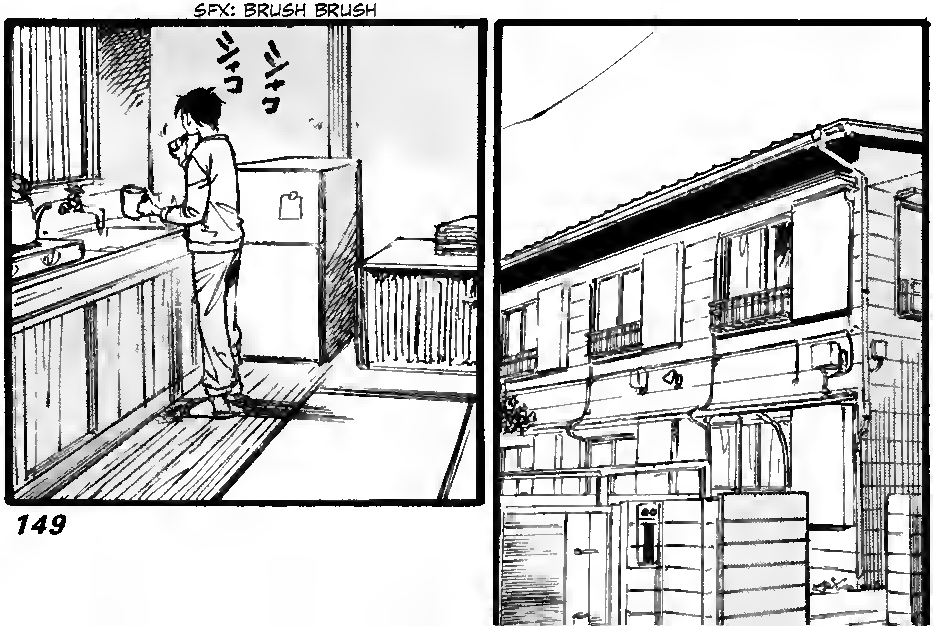
I'd better not tell you that.
Wha!
Wh-Why not?


Not from her, but her mom told us.

Okay.
So... where's her grandmother?


We have to respect her intentions.
So she probably didn't want us to know.
Haru-chan left without telling anyone where she was going.
I don't get it...
Huh... what the heck.
That's what I think, anyway.
That won't work if we know where she is.
She wanted to clear her mind and get herself back to a clean slate.
No way...
That's probably why she didn't tell us either.
Uh... well...
Can't deny that
Also, if we told you, you'd just look up their phone number and call her there, wouldn't you!

What should I do...?
...
That makes it sound like she really hates me or something...
Argh, that's not it. You don't get it at all, do you?
I give up.
Be a good boy and wait for Haru-chan to come back.


SFX: BRUSH BRUSH
シュコ
シュコ

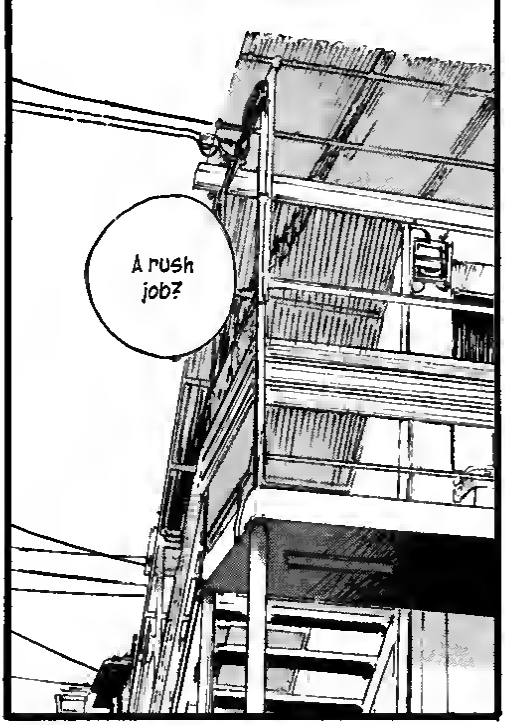
SFX: PTOO
SFX: GARGLE GARGLE
So... today, I have to go to the studio and get my gear...
SFX: BRUSH BRUSH
I didn't get much sleep...
SFX: RINSE
And then get one of the guys to drive me out to the shoot.
SFX: SIGH
You don't understand anything, do you?

It's about time you realized
Realized what?
...
It's not like I'm not worried about Haru.
And I don't think it's any of my business, either.
So why so serious? What do you want me to do?
Isn't this your job?
Are you admitting defeat?
Did you give up?
Frankly, I thought you were cooler than that.
I'm not giving up.

I just...
Feel bad for Haru-chan...
はぐ
CHOMP
ガツガツ
CHEW CHEW
ガツ
SCARF SCARF
Agh
ドーン
THUMP THUMP
ゴ
GLUG GLUG

It doesn't matter
Sorry to interrupt your lunch
...
SFX: WHEW.
!
I haven't been able to taste anything
but these last few days
My girlfriend made this for me.
SFX: BRUSH
トゲ
?

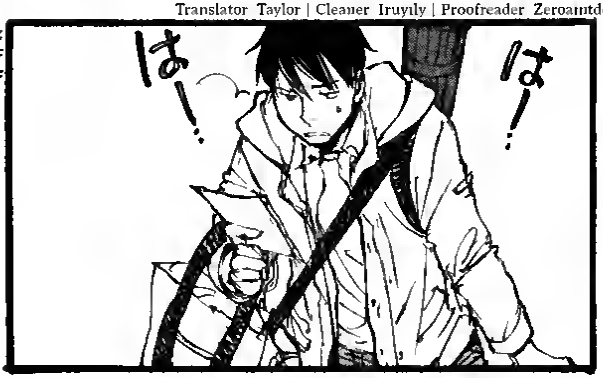
I don't really know where I stand in all this anymore
I guess that's why
SFX: RIIING
Hello?
Yes, I'm on my way out.
I was going to go to the studio and drive from there...

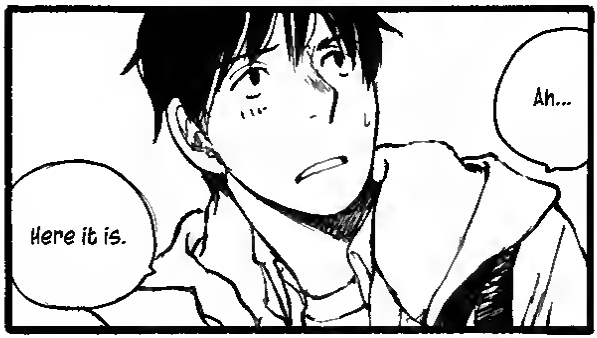


http://vi-scans.com #viscans on Rizon

Translator: Taylor | Cleaner: Iruyily | Proofreader: Zeroamtdead | Typesetter: Mitsuru-kun

SFX: HUFF HUFF





SFX: ROLL ROLL

KAMIOKA
SFX: DING DONG
ピンポーン
Hello— I'm from Studio Taniya.
Hi.
ガチャ
SFX: CLICK

scene 7 End

scene8

You need to photograph all of these paintings here, right?
Um...

Well, I guess I'm something like a student of his, so he left me in charge of the shoot.

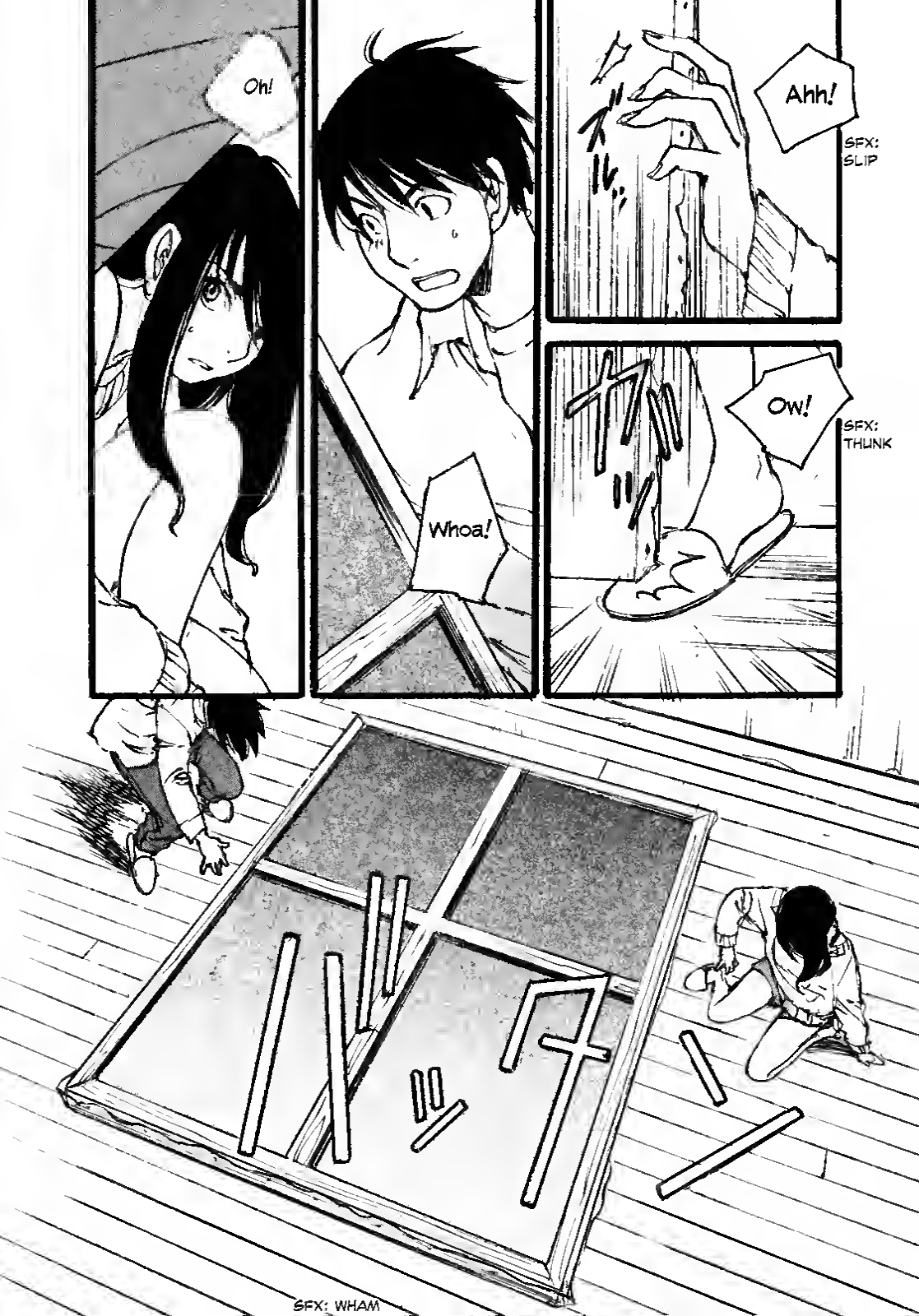
His plans changed suddenly, and he had to leave for Spain this morning.
Um... I'm his model, so... he kind of...

So... where's Kamioka-sensei?
Yes...

SFX: CLICK CLICK
His model is his student? Well, whatever.
Right...
Sorry about that... but you just need to take pictures, right?
SFX: CLICK
SFX: CLICK
Oh, no, don't go to any trouble.
UM... would you like tea or something?
This is awkward... and boring.

Sorry, I have to take this.
Sure.
SFX: CLICK
Hello, Sensei?
Yeah, the photographer's here.
SFX: BEEP BLOOP BLOOP BLOOP
Why not let him do it?
Even if you give me details, it won't make much sense to me.
SFX: CLICK
Excuse me.
Yes?
You've already discussed it with them over the phone, right?
Got it.
Okay.
Bye...

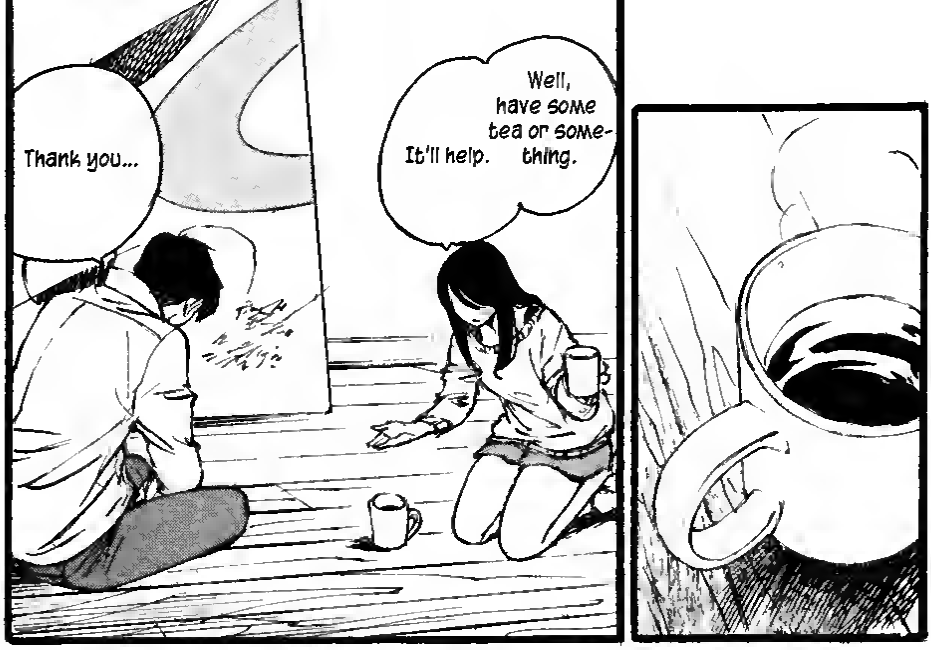
I'd like to move this painting...
The lighting would look better if we could move it a little closer to the wall.
Go ahead. I don't think he'll mind.
Oh... but, I'm trying not to touch the pieces directly.
Huh? I can't move this thing by myself, though...
...I guess not.
Is this okay?
Yes, let's put it down.
SFX: CLUNK

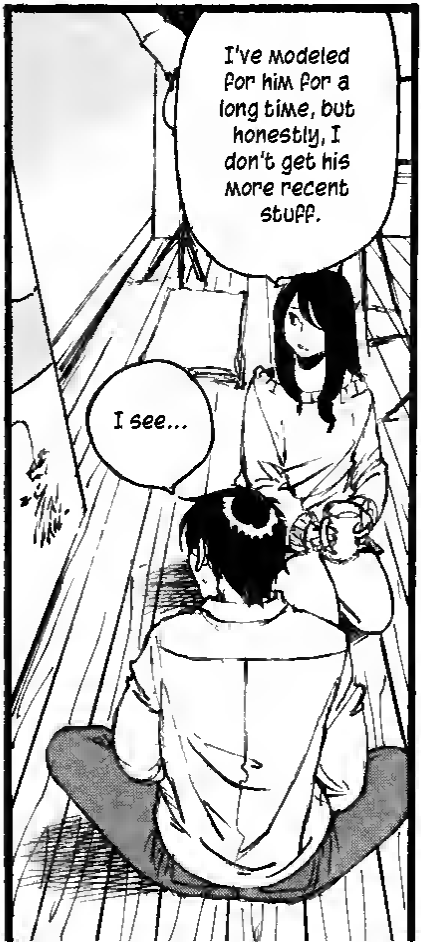

Oh!
Whoa!
Ahh!
SFX: SLIP
Ow!
SFX: THUNK
SFX: WHAM

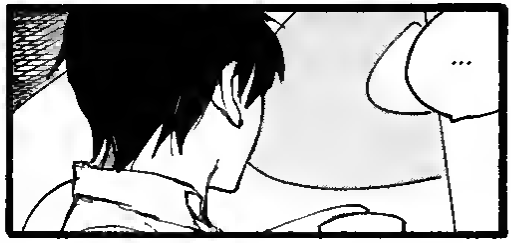
SFX: GRIP
Ahh!
S-Sorry about that.
No, it was my fault.
Whoa, whoa, whoa!
It wasn't dry over here!
Huh?

Don't worry!
It's not your fault.
Okay... but...
I didn't get a picture of this one yet.
...
...
I don't think we have time for that...
He said he needed these photos for a catalog for his exhibition in Spain...
Oh...
When is he coming back?
Should we explain what happened, and get Kamioka-sensei to redo that part?

Whoa!
SFX: DEEDLE DEE DEE DEE
He wanted me to e-mail the files to the designer over there, and after that they could do the printing in Spain.
...
He managed to finish, but it took a long time... he said the schedule was already really tight.
Hello, yes, this is Uozumi.
Yes.
I'm at the studio.
Company phone.
A-Anyway,
...
let's think this over when we've calmed down.
No problems.
Everything's fine.


Thank you...
Well, have some tea or something.
It'll help.


I've modeled for him for a long time, but honestly, I don't get his more recent stuff.
I see...

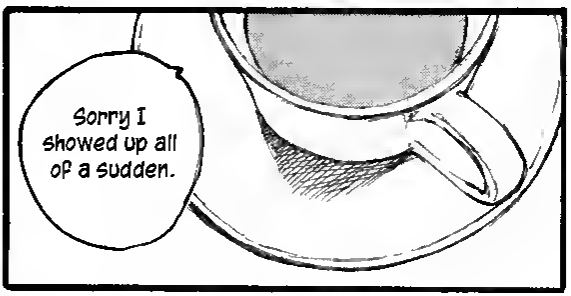

...

What is this a picture of?

He's been getting into a more abstract style recently.
That's me.

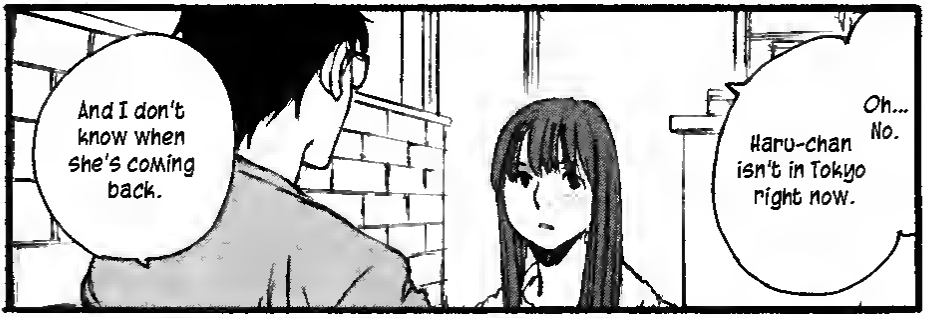
Can't we do something with that?
Hey, what about CG?
We should probably tell Kamioka-sensei what happened...
Maybe if we had a picture of how the painting looked before...
No... Well...
Hey, hold on a sec. I already said the schedule was tight. If we tell him about this now, he'd have a panic attack.
But we don't, do we?
No... I mean, he just finished it yesterday.
Hey,
I have an idea.
That's what we need to figure out now. We can explain it to sensei later...
The important thing is to make it look okay in a photograph.

Yup, starting tomorrow.
I'll be going home for New Year's.

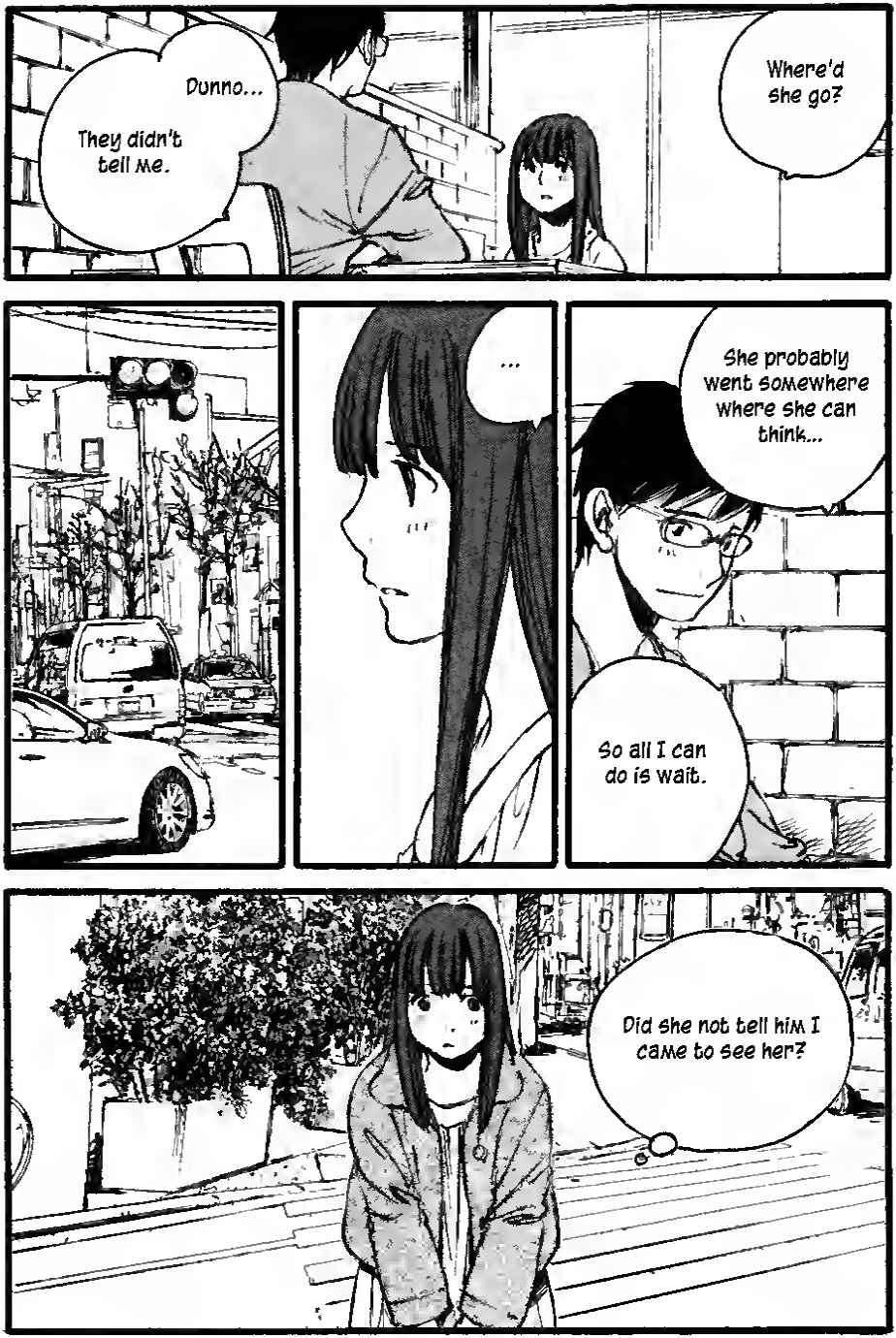

Sorry I showed up all of a sudden.

Are you on break already?
No problem... It's been a while.

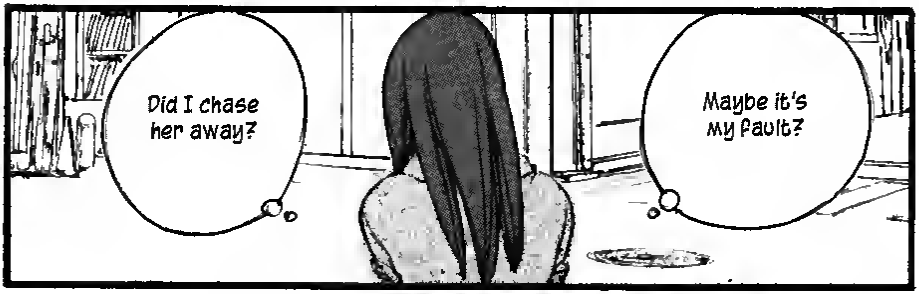
...Won't you spend it with your girlfriend?
Doesn't really matter to me.
...
Huh...?
The exam students don't get much of a New Year's break.
What about you, Yuu-chan?

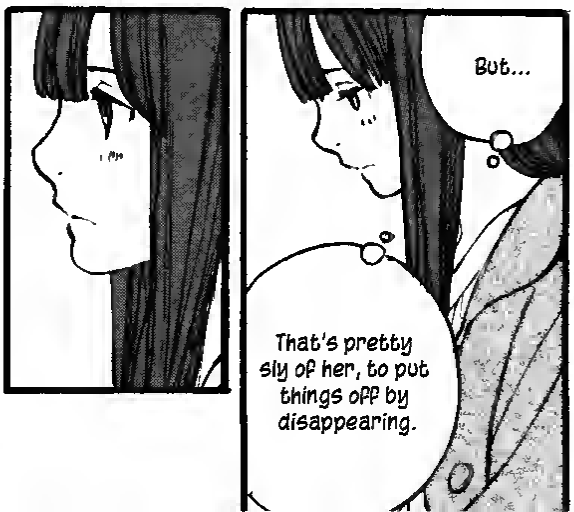

And I don't know when she's coming back.
Oh... No. Haru-chan isn't in Tokyo right now.

That's just... what the people at the café said.
That she left Tokyo because she had some things on her mind.
...
Why?


Where'd she go?
Dunno...
They didn't tell me.
...
She probably went somewhere where she can think...
So all I can do is wait.
Did she not tell him I came to see her?

She still hasn't made up her mind...
Where did she go, anyway?


Did I chase her away?
Maybe it's my fault?

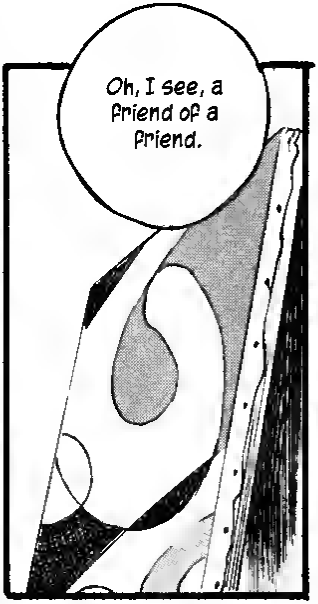

But...
That's pretty sly of her, to put things off by disappearing.

Isn't this a chance for you?
I'm dragging my feet

Don't worry about the details, just hurry up and come.
Do you know where it is?
Right, right.
So...
Who was that?
SFX: SNAP
An art student I know.

This is Hayakawa-kun!
...
Huh?
...
Huh? Huh? What?
Do you know each other?
...
...

and calm down.
oh well, let's all have some tea
I don't really get it, but


Oh, I see, a friend of a friend.

I'm not an amateur!
You're a student, aren't you?

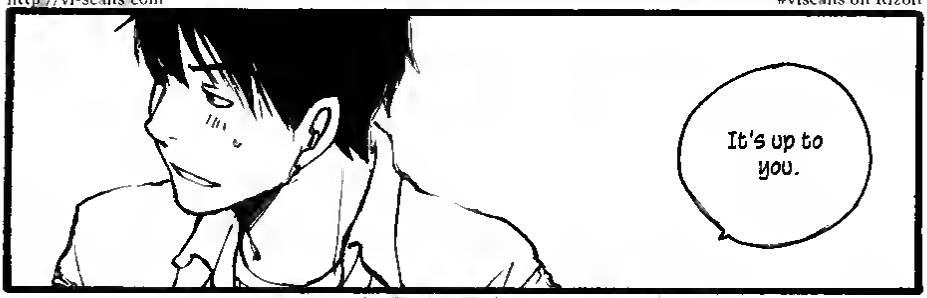
Yeah, but, won't he be angry if some amateur takes a hand to his painting?

You wanted me to fix this?

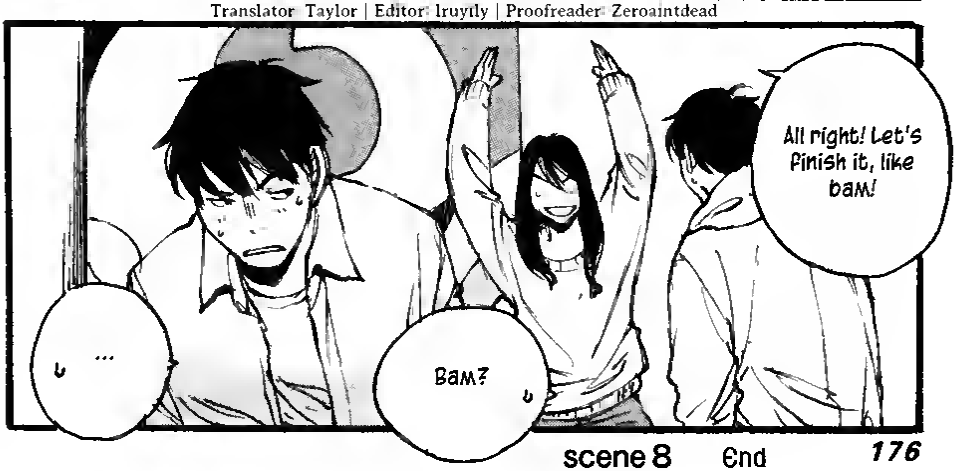
He's gonna find out.
That's impossible.
C'mon! It's just temporary. I'll tell him later.

A-Anyway!
We just need to do something about this mark that screams "I messed up!"
It's a small area, so we don't need a particularly high skill level.
If I explained the situation to sensei, I'M sure he'd say it was okay.
This is crazy! You can't just ask me to do this.
I don't even know what the picture's of.
Or what colors he used...
That's the stain from where we dropped it.
Look at that and guess.
No way...
We don't have time.
Look at this.
There's not one concrete image in this whole thing.
It's pretty much all like that.
You're an art student, figure it out!
...

http://vi-scans.com #viscans on Rizon

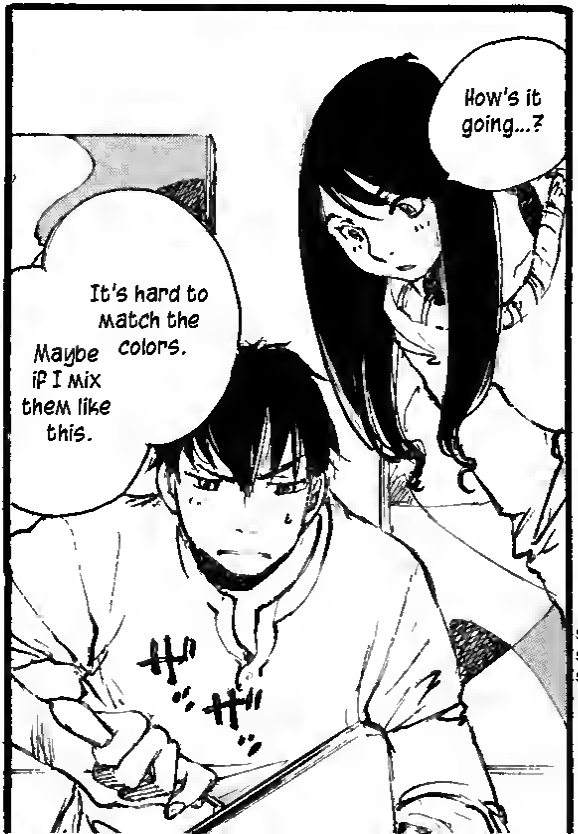


Translator: Taylor | Editor: Iruyily | Proofreader: Zeroaintdead



scene9

Why don't you just use those brushes?
I've never used anything that nice.


How's it going...?
It's hard to match the colors.
Maybe if I mix them like this.
SFX: SCRAPE SCRAPE

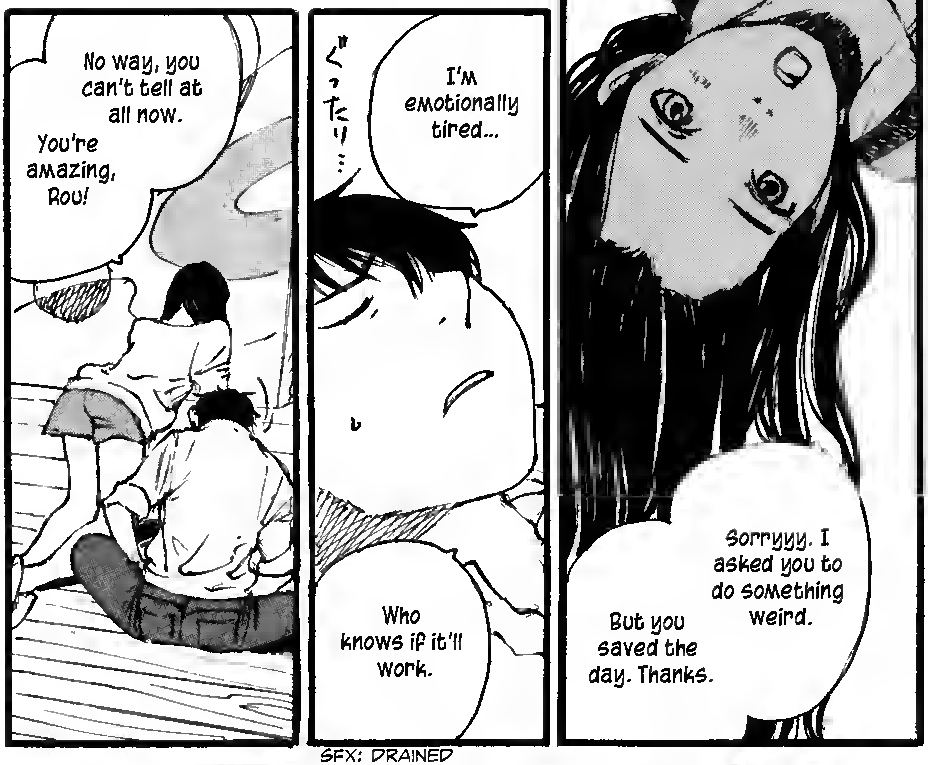
If I'm gonna do this, I'm gonna do it right.
Whatever, it's fine, just hurry!
I know already. Don't rush me.
Go for it!
SFX: STARE
Wah!
You're distracting me. Go away.
Okay!

Can I get one?
Uhh... sure, here.
Thanks.
Yeah... well, I've been trying to stop, but it helps calm me down.
No smoking in the studio.
I always come here to smoke, too.
Through the art world?
Anyway, how do you really know Rou?
Not at all.
This happened because I wasn't paying attention.
I'm really sorry.
It was my fault, too. I should have brought someone to help.

So do you know him from art school, or from college, or something?
Well... We met when I was doing a modeling job at his college.
Sounds like there's more to the story...
No, that's all, really.
Like I said. He's a friend of a friend.
She calls him Rou?
I guess you could say we're going out.
We live together.

Thanks for everything.
I'm sorry for the trouble.
SFX: DUNK
I'm going to check the files and send them over right away.
Was the shoot really tough?
I feel really tired, for some reason.

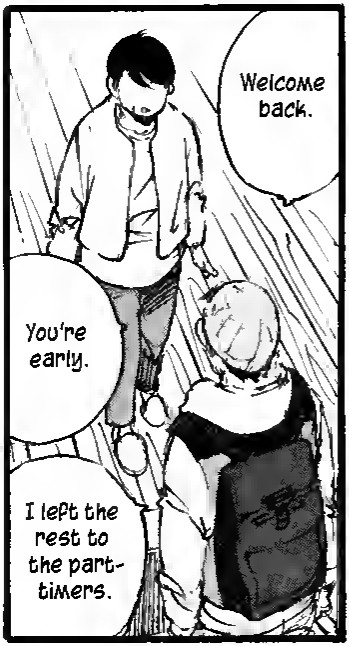
No... it was fine.
SFX: SIIIIGH
Anyway, thanks for picking me up.
You okay?


No way, you can't tell at all now. You're amazing, Rou!
くったり…
I'm emotionally tired...
Who knows if it'll work.
Sorryyy. I asked you to do something weird.
But you saved the day. Thanks.

SFX: DRAINED

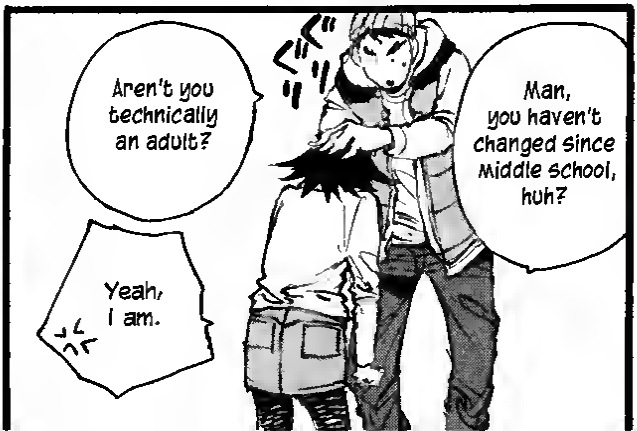
And that'll be the end of the job for me.
Then I'm going back the day after tomorrow, to help out my mom.
No, I've had enough for today.
Are you going back to school?
I have to wait until the files come in, so I can send them over.
What about you, Rio-san?

Oh...
...
How about you, Rou?
Did you tell Kamioka-sensei you were going back to Italy?
...
He heard from my mom.
I did wonder if I'd be able to just quit, but in the end it wasn't a problem.
...
I know it must be pretty weird for me to just say, "let's leave the country together."
Don't worry. Take your time and think about it.


Welcome back.
You're early.
I left the rest to the part-timers.

I'm home.
SFX: SLIDE

SFX: SLIDE



SFX: RUFFLE RUFFLE

I'm running a little drinking establishment with a senpai in Ise.
Hmmm.
Guess it's been about two years.
I'm working at a cafe.
Yup.
Are you still living in that house?
Oh?
SFX: GRAB
N-No reason...
Huh?
I wanted to see Grandma.
Wow... Like a bar?
Yeah, just a local watering hole.
Anyway... It's great to see you, but
why'd you come so suddenly?

With Haru-chan here, the house brightens up, and that's a good thing.
Oh, hey, Grandma.
SFX: GLUG GLUG GLUG
Just her being here gives this place a splendid feeling.
Ho...
It's nice to have a girl in the house.
Sorry I'm such a disgusting dude.

It's not like I can stay here forever.
I need to hurry and get my feelings sorted out.
I wonder how everyone is doing?

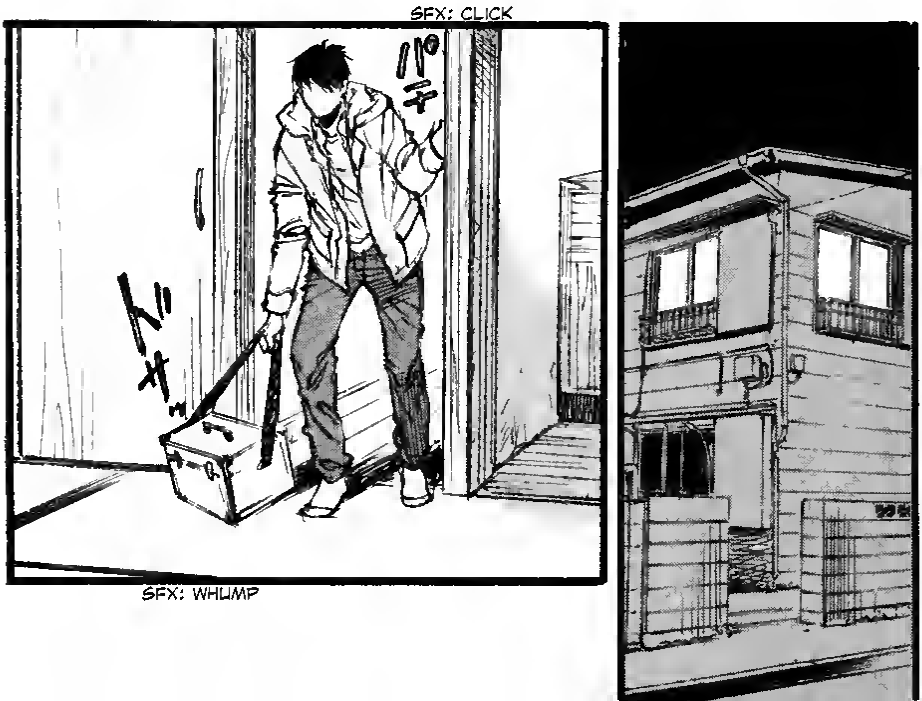
You're gonna catch a cold.
Akira.
はぁ〜!
SFX: SIGH...
コ゜゜゜
Wha!
SFX: DONK

Are you a pretty good drinker?
Mm, well...if I take my time...
It's great if you mix in some hot water.
This is a nice shochu we got from a customer.
Oh ho.
Grandma's worried about you.
"Haru-chan's got something on her mind," she said.
Wow... Smells good...

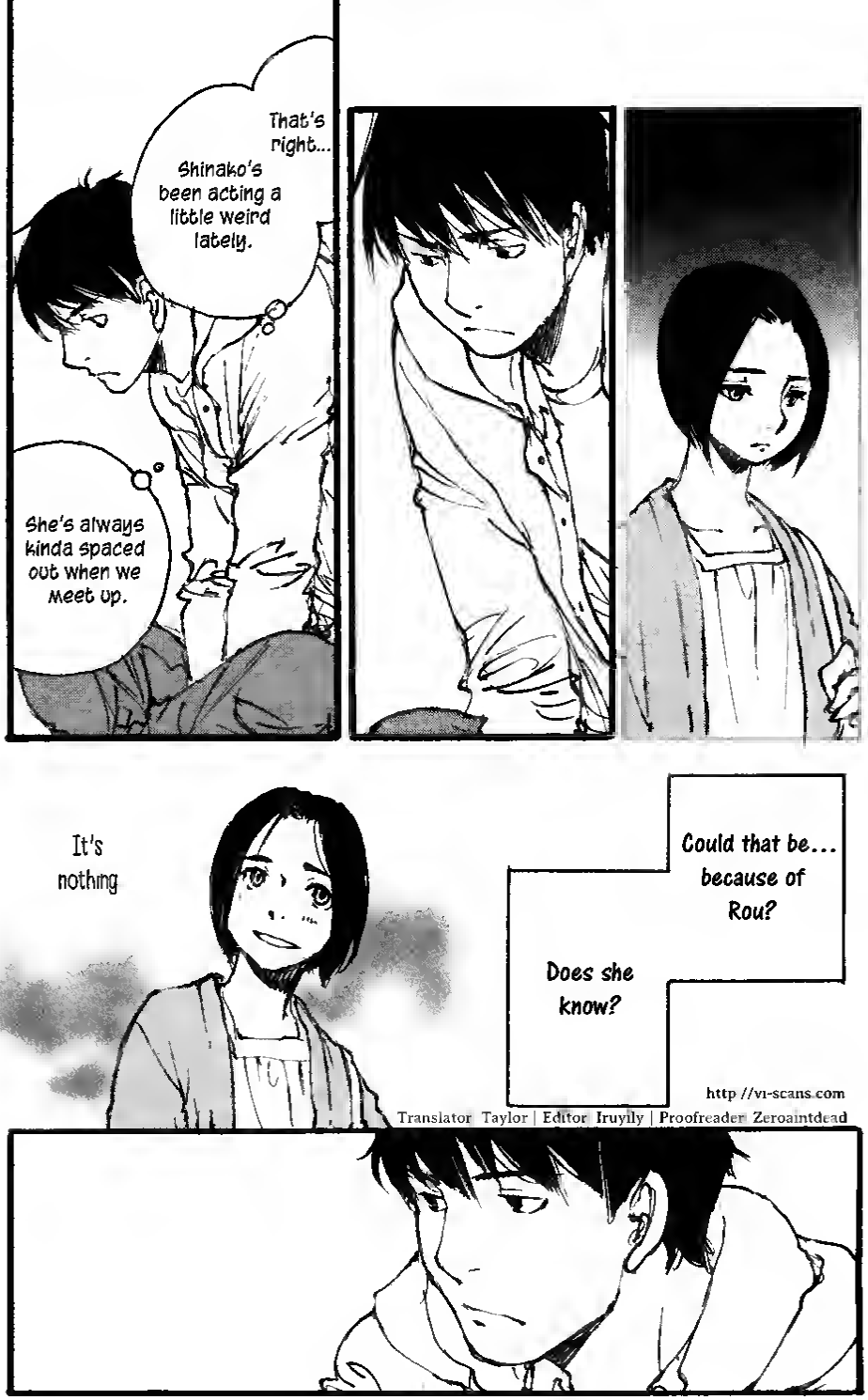
...
Something you can't talk about?
It's just something I have to figure out by myself...
Anyway, I wanted to see Grandma's face.
Ever since I was little, I felt calm just having her nearby.
When I got started with my new place, she was the one I talked to first.
Even Dad can't get ahead of her.
Pretty much.

What are you talking about? Why not?
Remember what Grandma said? Same goes for Mom and Dad, too.
I came here to try to get some things straight in my mind...
But all I've been doing is stressing over it.
And it's not like I can hide out here forever.
Why don't you stay here as long as you want?
Thank you...
But...
SFX: WAHAHAHA
Anyway, if that's something you're interested in, you probably just need a little pocket money for food and stuff.
You interested in a part-time job?
What is this? I thought you used to be more shameless?
No!

We have a part-timer girl quitting next week because she's getting married.
We're looking for someone to come in maybe twice a week.
Huh... what kind?
"Basic customer service position."
"Waitress experience a plus."


SFX: CLICK
SFX: WHUMP

...
SFX: WOBBLE
Ahhhh...
I'm exhausted...
Mostly emotionally...
SFX: SITS UP
What the heck...
Since when?
We live together
Does Shinako know about this?
Should I tell her?


That's right...
Shinako's been acting a little weird lately.
She's always kinda spaced out when we meet up.
It's nothing
Could that be... because of Rou?
Does she know?

http //vi-scans.com
Translator Taylor | Editor Iruyily | Proofreader Zeroaintdead

scene10

What the heck?
Italy?
What about school?
Will you take time off?
Or are you gonna quit?
I mean...
What do you think?

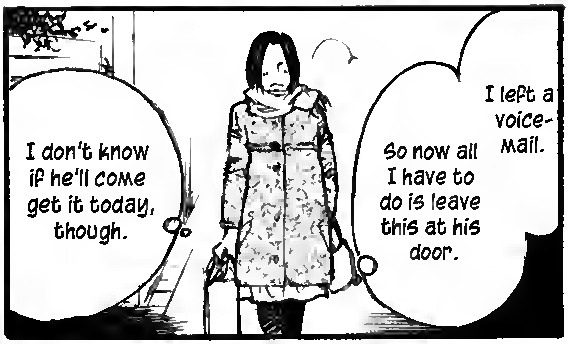
I wonder if I'll end up studying abroad or something... I don't really know yet.
It sounds like Rio-san wants me to go with her once to meet her family.
...
It's... probably... not a bad idea...
After that, if I decide I want to move there, her mom can use her connections to help me find a school and a place to live.
SFX: SCRAPE SCRAPE
Well... I wonder what my dad would say.
...
Really?
Well...
What do you think?
Isn't that the most important question?

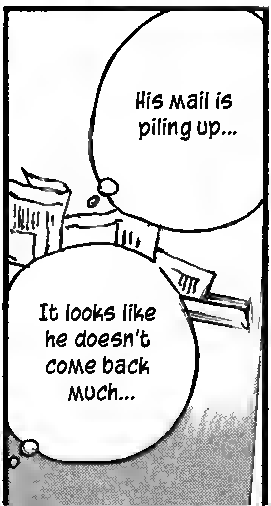
With her personality, there's probably no deeper meaning attached...
Dunno...
She wants you to meet her family. Isn't she basically asking you to go with her?
Why else would she say that?
So if you don't go, you'll auto-mati-cally break up.
But... she doesn't plan to come back to Japan.
...
In the end, the next step is up to you.

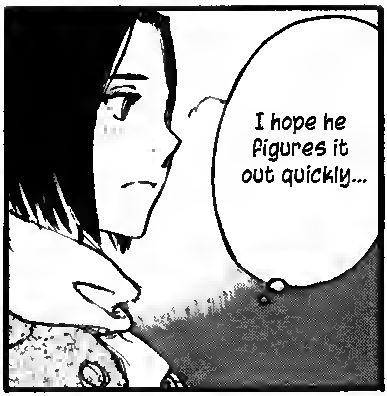
SFX: DING DONG
Delivery.
Hello?
SFX: BEEP
Don't send stuff for him here,
Geez... he says he couldn't get a hold of Rou, so he sent this here.
Rou's dad...

After what happened last time, I feel awkward...
I don't want to call him...
...
Even if you tell us to "eat them together..."
And it's crabs on ice...
Argh... What should I do?
Rou-kun likes crab...
And it's not like I can send this back.
But... if I don't, nothing will change.
How about I leave him a message?
Then I won't have to talk to him.
SFX: GASP
Maybe he couldn't reach Rou because his phone's off...
SFX: THUMP

ガラ


I don't know if he'll come get it today, though.
So now all I have to do is leave this at his door.
I left a voice-mail.

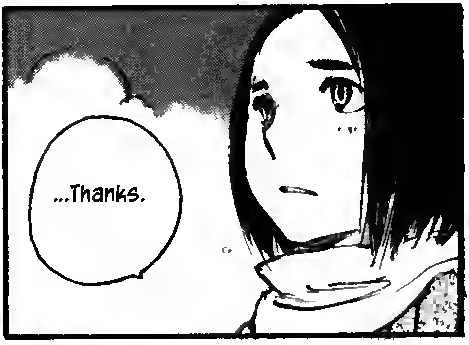

His mail is piling up...
It looks like he doesn't come back much...

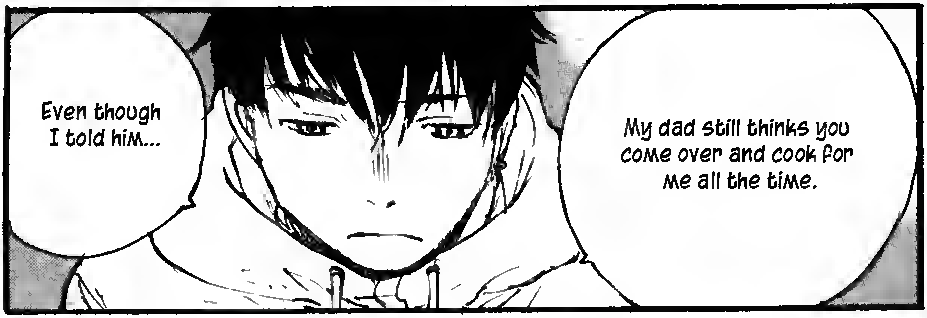

I hope he figures it out quickly...

Shinako!
Rou-kun.
I got your message,
so I waited at the station
but I must have missed you...
SFX: PANT
...
SFX: HUFF

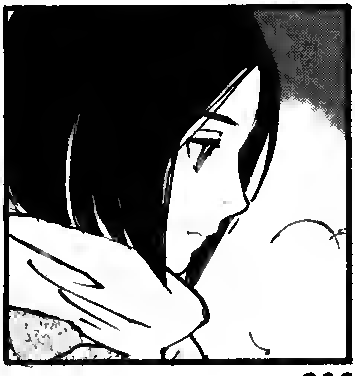
It was just bad timing.
I don't always have my phone off.
Sorry. I'll tell my dad, too.

I'll walk you to the station.


...Thanks.


Even though I told him...
My dad still thinks you come over and cook for me all the time.

I'll be better about picking up my phone.
It'll be annoying if this kind of thing keeps happening.



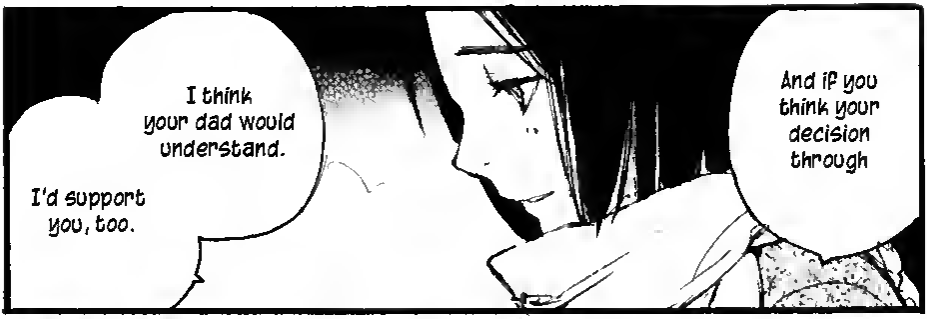
...Oh.
I do, sometimes.
I mean, I pay rent.
Do you come back to your place sometimes?
The mail's piled up all over the place.
Um...
Can I ask you a weird question?
If I wanted to tell my dad
that I was going to study abroad or something, what should I say?

What do you mean?
Huh...
Study abroad?
I haven't made up my mind yet
but it's a possibility.
It'd better start thinking about it realistically, stuff like what I'm gonna say, and how I'm gonna pay for it.
I don't think I would have thought about it if she hadn't asked me, but...

But Europe is still a cultural center, and if I have the chance to study there, I'd like to try it.
We're no longer living in an age where studying oil painting means you have to go to Paris.
...I see...
Studying abroad comes with all kinds of red tape, though.
It's not something I can pursue half-heartedly.
I do understand when you say it's a "chance."
But...
If you're just going because you don't want to break up with your girlfriend, I can't help you.

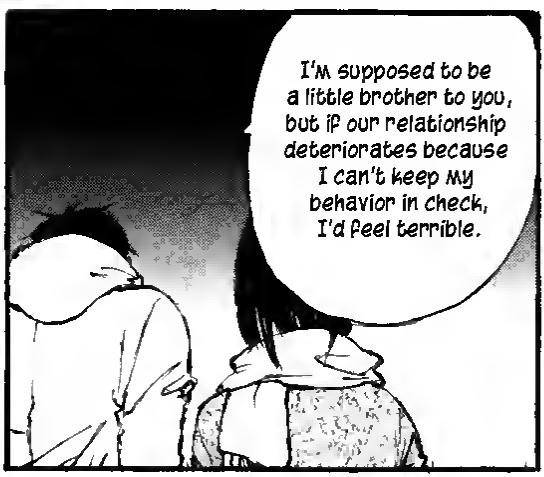
Why don't you think about what's most important to you right now?
Once you know that, the answer will be clear.

Even if your motives aren't pure, you're young, and it wouldn't be a bad idea to see the world.

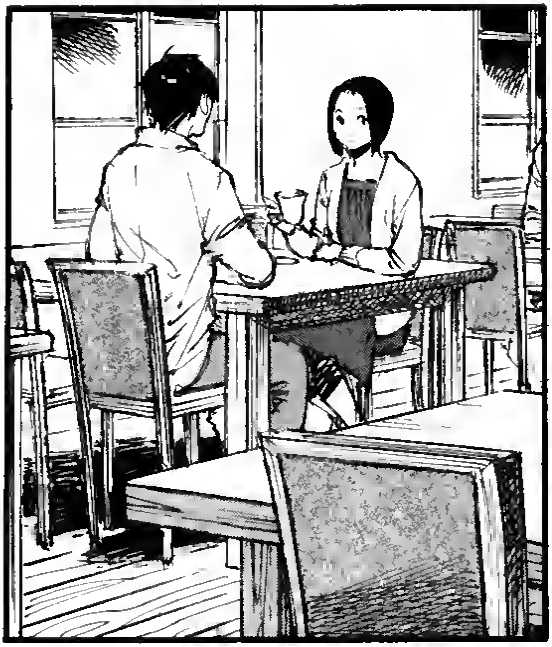

I think your dad would understand.
I'd support you, too.
And if you think your decision through

We grew up like siblings. I don't think we can ever get away from each other.
If we live close by, we'll worry about each other and want to do things for each other.
but mostly, it's because
I want to get away from you.
Sure, I don't want to break up with my girlfriend,
If we're talking about impure motives...

Just like poison.
That would be the worst feeling.


I'm supposed to be a little brother to you, but if our relationship deteriorates because I can't keep my behavior in check, I'd feel terrible.

I can't be the little brother you want.
We have to stay away from each other.
You may be right...



Nah... If you're busy, that's alright.
I have some things to take care of around then, too.

What do you plan to do for Christmas?

...Same thing I do every year. Work.
If you want to do something, I can get time off.

Bye.
See you tomorrow.
Shinako.
Hm.
What?

I kinda feel like we're both holding something back...
Like it's hard to breathe.
Can't we...
Be more honest with each other?
I can't be the only one who feels this way.
It worries me, and I don't know what to do about it.
I have no idea what you're thinking.

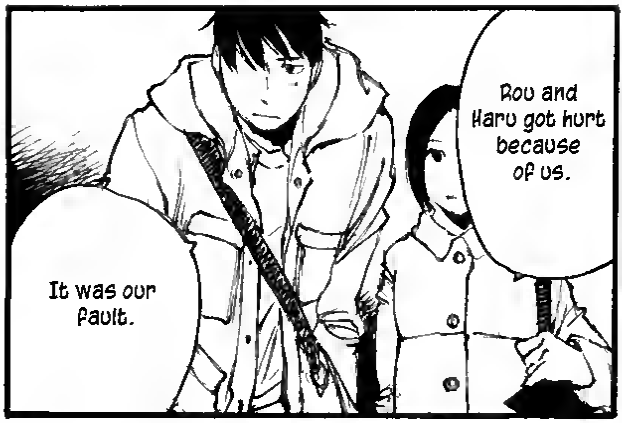
That time he went missing...
We talked right?
If you're worried about something, tell me.
It's okay if it's about Rou.

You don't talk about Nonaka-san, either.
Anyway, Uozumi-kun...

...Rou-kun is my problem.

...
...

I heard about her from Kinoshita-san.


It was our fault.
Rou and Haru got hurt because of us.

The two of us
are like the villains.

But that was then, and this is now.

We have to look at each other
and ask ourselves, what happened to us?

I didn't think this would happen.
Back when we were in school, we used to be able to laugh about all kinds of things that didn't matter.
I think we also understood each other better back then.

http://vi-scans.com #viscans on Rizon

Translator: Taylor | Editor: Irutiti | Proofreader: Zerocuntdead

巻末おまけ

10ページ

We hit double digits,
so I thought I'd
try a little dance.

It's seriously taken 15 whole years to get this far.
We've made it to volume 10...
I know, I understand completely.
My deepest apologies.
People have said things like this to me.
Focus on Yesterday already, dumbass!! or I'm gonna drop the series!!
Please! Stay with us just a little longer!!
To our very patient readers, who have followed this useless person so far, we beg that you have a little more patience.

「グランドジャンプ」H25年12号、16号、18号、20号、22号、24号、
H26年2号、4号、6号、8号に好評掲載されたものを収録しました。

◉ヤングジャンプ・コミックス◉
GJ

イエスタデイをうたって
⑩

発行日
2014年5月24日［第1刷発行］

著者
冬目 景
©Kei Toume 2014

編集
株式会社ホーム社
〒101-0051 東京都千代田区神田神保町3丁目29番 共同ビル
電話＝東京03(5211)2651

発行人
鈴木晴彦

発行所
株式会社集英社
〒101-8050 東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号
電話＝東京03(3230)6281(編集部)/03(3230)6393(販売部)/03(3230)6076(読者係)
Printed in Japan

製版所
株式会社新興社

印刷所
中央精版印刷株式会社

造本には十分注意しておりますが、乱丁・落丁(本のページ順序の間違いや抜け落ち)の場合はお取り替え致します。
購入された書店名を明記して、集英社読者係宛にお送り下さい。
送料は集英社負担でお取り替え致します。
但し、古書店で購入したものについてはお取り替え出来ません。
本書の一部または全部を無断で複写、複製することは、法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。
また、業者など、読者本人以外による本書のデジタル化は、いかなる場合でも一切認められませんのでご注意下さい。

ISBN978-4-08-879775-5 C9979